叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 西科涅公爵夫人和布林格林先(the Story Of The Duchess Of Cicogne And Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西科涅公爵夫人和布林格林先(The Story of the Duchess of Cicogne and of)

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] -
THE **STORY** **OF** **THE** **DUCHESS** **OF** **CICOGNE**
这 故事 的 这 公爵夫人 的 -

西科涅公爵夫人的故事

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] -
AND **OF** **MONSIEUR** **DE** **BOULINGRIN**
和 的 先生 德语 -

以及布林格林先生

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪvz] [ʌv; əv] ['blu:ˌbɪrd] & ['ʌðər] ['mɑ:rvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz]
From **“** **The** **Seven** **Wives** **Of** **Bluebeard** **&** **Other** **Marvellous** **Tales**
从 “ 这 七 妻子们 的 蓝胡子 & 其他 奇妙 故事

出自《蓝胡子的七位妻子及其他奇妙故事》

” [baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
” **By** **Anatole** **France**
” 经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][di:] . [bi:] . ['stju:ət; 'stju-]
Translated **by** **D** **.** **B** **.** **Stewart**
翻译 经过 D . B . 斯图尔特

由 DB Stewart 翻译

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['lu:ɪs] [meɪ]
Edited **By** **James** **Lewis** **May**
编辑 经过 詹姆斯 刘易斯 可能

由詹姆斯·刘易斯·梅编辑

[ænd; ənd]['bə:nəd; bə'nɑ:d]['maɪəl]
And **Bernard** **Miall**
和 伯纳德 米亚尔

以及伯纳德·米亚尔

[dʒɑ:n] [leɪn] ['kʌmpəni] -
John **Lane** **Company** **MCMXX**
约翰 车道 公司 -

约翰·莱恩公司 MCMXX

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪz] [wel] [noʊn] ; [wiː; wi] [hæv; həv] ['eksələnt] [ə'kaʊnts]
THE story of the Sleeping Beauty is well known ; we have excellent accounts
这 故事 的 这 睡眠 美丽 是 出色地 已知 ; 我们 有 出色的 账户
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

睡美人的故事广为人知；我们有很多关于它的优秀版本。

[bəuθ] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [ɪn] [vɜːrs] .
both in prose and in verse .
两个都 在 散文 和 在 诗 .

散文和诗歌形式都有。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ,
I shall not undertake to relate - it again ; but ,
我 将 不是 承担 到 涉及 - 它 再次 ; 但 ,

我不会再讲述这件事了；但是，

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæv; həv]
having become acquainted with several memoirs of the time which have
拥有 变得 熟人 和 一些 回忆录 的 这 时间 哪个 有
[rɪ'meɪnd] [ʌn'pʌblɪʃt] ,
remained unpublished ,
剩余 未发表的 ,

在接触到一些尚未出版的当时的回忆录后，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] ['ænɪkˌdoʊts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] [kloʊʃ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sæ'tiːn] ,
I discovered some anecdotes relating to King Cloche and Queen Satine ,
我 发现 一些 轶事 相关 到 国王 钟形罩 和 女王 缎子 ,

我发现了一些与克洛什国王和萨蒂娜王后有关的轶事，

[huːz] ['dɔːtər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [slept] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
whose daughter it was that slept a hundred years ,
谁 女儿 它 曾是 那 睡着了 一个 百 年 ,

是谁的女儿睡了一百年?

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [hu:] [ʃerd] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [sli:p] .

and	also	to	several	members	of	the	Court	who	shared	the	Princess's	sleep	.
和	还	到	一些	成员	的	这	法庭	WHO	共享	这	公主的	睡觉	.

以及与公主同床共枕的几位宫廷成员。

[aɪ][prə'poʊz][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [sʌtʃ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌrevi'leiʃənz][æz; əz]

I	propose	to	communicate	to	the	public	such	portions	of	these	revelations	as
我	提出	到	交流	到	这	民众	这样的	部分	的	这些	启示	作为

[hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

have	seemed	to	me	most	interesting	.
有	似乎	到	我	最多	有趣的	.

我打算将这些爆料中我认为最有趣的部分公之于众。

['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [kwi:n] [sæ'ti:n] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

After	several	years	of	marriage	,	Queen	Satine	gave	the	King	,	her	husband	,
后	一些	年	的	婚姻	,	女王	缎子	给予	这	国王	,	她	丈夫	,

结婚数年后，萨蒂娜王后将.....送给了她的丈夫国王。

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [hu:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɔl] - [mə'ri:] - [ɔ:'rɔ:] .

a	daughter	who	received	the	names	of	Paule	-	Marie	-	Aurore	.
一个	女儿	WHO	已收到	这	姓名	的	保拉	-	玛丽	-	奥罗拉	.

一个女儿被命名为保拉-玛丽-奥罗尔。

[ðə; ði][bæp'tɪzməl] [fe'stɪvɪti:z] [wɜ:r; wər] [plænd] [baɪ][ðə; ði]['dʌk]['di'i'es] - , [grænd]['mæstər][ʌv; əv]

The	baptismal	festivities	were	planned	by	the	Duc	des	Hoisons	,	grand	master	of
这	洗礼	庆祝活动	是	计划	经过	这	杜克	德斯	-	,	盛大	掌握	的

[ðə; ði] ['serəmənɪz] ,

the	ceremonies	,
这	仪式	,

洗礼庆典由礼仪总管德霍伊松公爵策划。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔ:rmjʊˌleri; 'fɔ:rmjəˌleri] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] ['hɑ:nɔ:riəs] ,

in	accordance	with	a	formulary	dating	from	the	Emperor	Honorius	,
在	根据	和	一个	处方集	约会	从	这	皇帝	霍诺留斯	,

根据一份可追溯至霍诺留皇帝时期的配方，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɪldu:d] [ænd; ənd][soʊ] ['nɪbəld] [baɪ][ræts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

which	was	so	mildewed	and	so	nibbled	by	rats	that	it	was	impossible
哪个	曾是	所以	发霉的	和	所以	轻咬	经过	老鼠	那	它	曾是	不可能的

[tu:; tə] [dɪ'saɪfər] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

to	decipher	any	of	it	.
到	解码	任何	的	它	.

由于霉变严重，老鼠啃噬得厉害，上面的字迹完全无法辨认。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] ['fɛəriz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]['taɪtəlz] [ju:st] [tu:; tə][goʊ]

There	were	still	fairies	in	those	days	,	and	those	who	had	titles	used	to	go
那里	是	仍然	仙女	在	那些	天	,	和	那些	WHO	有	标题	用过的	到	去

[tu:; tə] [kɔ:rt] .

to	Court	.
到	法庭	.

那时仍然有仙女存在，那些拥有爵位的仙女会去朝廷。

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:d] - ['mʌðərz] , [kwi:n] [tai'teiniə, ti-] ,

Seven	of	them	were	invited	to	be	god	-	mothers	,	Queen	Titania	,
七	的	他们	是	受邀	到	是	上帝	-	母亲们	,	女王	提泰妮娅	,

[kwi:n] [mæb] , [ðə; ði][waɪz]['vɪvi:ən] ,

Queen	Mab	,	the	wise	Vivien	,
女王	梅布	,	这	明智的	薇薇安	,

她们七位受邀担任教母，分别是提泰妮娅女王、梅芙女王、睿智的薇薇安。

[treɪnd] [baɪ]['mɜːrlɪn][ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , [ˌmɛlə'zuːnə] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]
trained **by** **Merlin** **in** **the** **arts** **of** **enchantment** **,** **Melusina** **,** **whose** **history** **was**
受过训练 经过 梅林 在 这 艺术 的 魅力 , 梅卢西娜 , 谁 历史 曾是
['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒiːn] - ,
written **by** **Jean** **d'Arras** **,**
书面 经过 让 - ,

梅露西娜曾接受梅林的魔法训练，她的历史由让·达拉斯撰写。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] ['evri] ['sætərdeɪ] ([bʌt; bət][ðə; ði]['bæptɪzəm][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]
and **who** **became** **a** **serpent** **every** **Saturday** **(** **but** **the** **baptism** **was** **on** **a**
和 WHO 成为 一个 蛇 每一个 周六 (但 这 洗礼 曾是 在 一个
['sʌndeɪ]) ,
Sunday **)** **,**
星期日) ,

他每个星期六都会变成蛇（但洗礼却是在星期日），

- , [waɪt] ['ʌnə] [ʌv; əv] ['brɪtəni] , [ænd; ənd] - [huː] [led]['oʊgiːɝ][ðə; ði] [deɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]
Urgèle **,** **White** **Anna** **of** **Brittany** **,** **and** **Mourgue** **who** **led** **Ogier** **the** **Dane** **into** **the**
- , 白色的 安娜 的 布列塔尼 , 和 - WHO 引领 奥吉尔 这 丹恩 进入 这
['kʌntri] [ʌv; əv]['ævəlɑːn] .
country **of** **Avalon** **.**
国家 的 阿瓦隆 .

乌尔热勒、布列塔尼的白安娜和带领丹麦人奥吉尔进入阿瓦隆国的穆尔格。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn][roʊbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][taɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
They **appeared** **at** **the** **castle** **in** **robes** **of** **the** **colour** **of** **time** **,** **of** **the** **sun** **,**
他们 出现 在 这 城堡 在 长袍 的 这 颜色 的 时间 , 的 这 太阳 ,

他们身穿象征时间、象征太阳的长袍出现在城堡里。

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] , [ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ænd; ənd]
of **the** **moon** **,** **and** **of** **the** **nymphs** **,** **all** **glittering** **with** **diamonds** **and**
的 这 月亮 , 和 的 这 若虫 , 全部 闪闪发光 和 钻石 和
[pɜːrlz] .
pearls **.**
珍珠 .

月亮，还有仙女们，她们都闪耀着钻石和珍珠的光芒。

[æz; əz][ɔːl][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət] ['teɪbl] [æn; ən][oʊld] ['feri] [kɔːld] - ,
As **all** **were** **taking** **their** **places** **at** **table** **an** **old** **fairy** **called** **Alcuine** **,**
作为 全部 是 采取 他们的 地方 在 桌子 一个 老的 仙女 称为 - ,

当大家都在餐桌旁落座时，一位名叫阿尔库因的老仙女出现了。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['entər] .
who **had** **not** **been** **invited** **,** **was** **seen** **to** **enter** **.**
WHO 有 不是 到过 受邀 , 曾是 已见 到 进入 .

有人看到一个未受邀请的人进入了房间。

“ [preɪ] [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'nɔɪd] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **Pray** **do** **not** **be** **annoyed** **,** **madame** **,** **”** **said** **the** **King** **,**
“ 祈祷 做 不是 是 恼怒 , 夫人 , ” 说 这 国王 ,

“夫人，请不要生气，”国王说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [fe'stɪvəti] ;
“ **that** **you** **were** **not** **of** **those** **invited** **to** **this** **festivity** **;**
“ 那 你 是 不是 的 那些 受邀 到 这 节日 ;

“你没有被邀请参加这次庆祝活动；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['iːðər] [ded] [ɔːr] [ɪn'tʃæntɪd] .
it **was** **believed** **that** **you** **were** **either** **dead** **or** **enchanted** **.**
它 曾是 相信 那 你 是 任何一个 死的 或者 迷人的 .

人们认为你不是死了就是中了魔法。

” [sɪns] [ðə; ði] ['fɛəriz] [gruː] [oʊld] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][daɪ] .

”	Since	the	fairies	grew	old	,	there	is	no	doubt	that	they	used	to	die	.
”	自从	这	仙女	生长	老的	,	那里	是	不	怀疑	那	他们	用过的	到	死	.

“自从仙女们老了，她们肯定也会死去。”

[ðeɪ] [ɔːl][daɪd][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ˌmɛlə'zuːnə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn]

They	all	died	in	time	,	and	everybody	knows	that	Melusina	became	a	kitchen
他们	全部	死亡	在	时间	,	和	大家	知道	那	梅卢西娜	成为	一个	厨房

[wentʃ] [ɪn] [hel] .

wench	in	Hell	.
妖妇	在	地狱	.

他们都最终死去，人人都知道梅露西娜在地狱里成了厨房女佣。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l] , [ə; eɪ]

By	means	of	enchantment	they	could	be	imprisoned	in	a	magic	circle	,	a
经过	方法	的	魅力	他们	可以	是	被监禁	在	一个	魔法	圆圈	,	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

通过魔法，他们可以被囚禁在魔法阵、树木中。

[ə; eɪ] [bʊʃ] , [ɔːr][ə; eɪ][stoʊn] , [ɔːr] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stætʃuː] , [ə; eɪ][haɪnd] , [ə; eɪ] [dʌv] ,

a	bush	,	or	a	stone	,	or	changed	into	a	statue	,	a	hind	,	a	dove	,
一个	衬套	,	或者	一个	石头	,	或者	已更改	进入	一个	雕像	,	一个	后	,	一个	鸽子	,

灌木丛，或石头，或变成雕像，一只雌鹿，一只鸽子，

[ə; eɪ] ['fʊtstuːl] , [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['slɪpər] .

a	footstool	,	a	ring	,	or	a	slipper	.
一个	脚凳	,	一个	戒指	,	或者	一个	拖鞋	.

脚凳、戒指或拖鞋。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ded] [ɔːr] [ɪn'tʃæntɪd]

But	as	a	fact	it	was	not	because	they	thought	her	dead	or	enchanted
但	作为	一个	事实	它	曾是	不是	因为	他们	想法	她	死的	或者	迷人的

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['feri] - ;

that	they	had	not	invited	the	fairy	Alcuine	;
那	他们	有	不是	受邀	这	仙女	-	;

但事实上，他们没有邀请仙女阿尔库因并不是因为他们认为她死了或者中了魔法；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

it	was	because	her	presence	at	the	banquet	had	been	regarded	as
它	曾是	因为	她	在场	在	这	宴会	有	到过	认为	作为

['kɑːntreri][tuː; tə] ['etɪkət] .

contrary	to	etiquette	.
相反	到	礼仪	.

这是因为她出席宴会被认为有违礼仪。

['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] “

Madame	de	Maintenon	was	able	to	state	without	the	least	exaggeration	that	“
夫人	德	曼特农	曾是	有能力的	到	状态	没有	这	至少	夸张	那	“

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɔː'sterɪtiːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔnvənts] [laɪk] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kɔːrt] ['etɪkət]

there	are	no	austerities	in	the	convents	like	those	to	which	Court	etiquette
那里	是	不	紧缩政策	在	这	修道院	喜欢	那些	到	哪个	法庭	礼仪

['sʌbdʒekts][ðə; ði] [greɪt] .

subjects	the	great	.
主题	这	伟大的	.

曼特农夫人毫不夸张地说：“修道院里没有像宫廷礼仪对达官显贵们那样严苛的规矩。”

" [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑ:vrənz] ['rɔɪəl] [wɪʃ] [ðə; ði]['dʌk]['di'i'es] - [hæd; həd][nɑ:t]
" In accordance with his sovereign's royal wish the Duc des Hoisons had not
" 在 根据 和 他的 主权者的 皇家 希望 这 杜克 德斯 - 有 不是
[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['feri] - ,
invited the fairy Alcuine ,
受邀 这 仙女 - ,

"遵照君主的意愿，霍伊松公爵没有邀请仙女阿尔昆。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] ['kwɔ:rtərɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] [tu:] [fju:] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]
because she had one quartering of nobility too few to be admitted to
因为 她 有 一 四分之一 的 贵族 也 很少 到 是 承认 到
[kɔ:rt] .
Court .
法庭 .

因为她的贵族血统比允许她进入宫廷的血统少了一个四分之一。

[wen] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
When the Ministers of State represented that it was of the utmost
什么时候 这 部长们 的 状态 代表 那 它 曾是 的 这 极致
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] ['hju:mər] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['feri] ,
importance to humour this powerful and vindictive fairy ,
重要性 到 幽默 这 强大的 和 报复心强的 仙女 ,

当国务大臣们表示，讨好这位强大而记仇的仙女至关重要时

[ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][hɜ:r; hər]
of whom they would make a dangerous enemy if they excluded her
的 谁 他们 会 制作 一个 危险的 敌人 如果 他们 排除 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] ,
from the festivities ,
从 这 庆祝活动 ,

如果他们把她排除在庆祝活动之外，他们就会得罪一个危险的敌人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [pə'remptəri] [toʊnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd] ,
the King replied in peremptory tones that she could not be invited ,
这 国王 回复 在 蛮横 音调 那 她 可以 不是 是 受邀 ,

国王断然回答说，她不能被邀请。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['kwɑ:lɪfaɪd][baɪ][bɜ:rθ] .
as she was not qualified by birth .
作为 她 曾是 不是 合格的 经过 出生 .

因为她出身不够，没有资格。

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['mɑ:nərk] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə]
This unhappy monarch , even more than his predecessors , was a slave to
这 不开心 君主 , 甚至 更多的 比 他的 前任 , 曾是 一个 奴隶 到
['etɪkət] .
etiquette .
礼仪 .

这位不幸的君主，比他的前任们更加拘泥于礼仪。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪn] [sə'bɔ:dineitiŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][moʊst]['ɜ:rdʒənt] ['du:tiz] [tu:; tə]
His obstinacy in subordinating the greatest interests and most urgent duties to
他的 固执 在 从属关系 这 最 兴趣 和 最多 紧迫的 职责 到
[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑ:bsə'li:t] [ˌserɪ'moʊniəl] ,
the smallest exigencies of an obsolete ceremonial ,
这 最小 紧急情况 的 一个 过时的 仪式 ,

他固执地将最重要的利益和最紧迫的职责置于过时礼仪的最小需要之下。

[hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [kɔ:zd] ['sɪriəs] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nərki] ,
had more than once caused serious loss to the monarchy ,
有 更多的 比 一次 导致 严肃的 损失 到 这 君主制 ,

曾多次给君主制造成严重损失，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] [relm] [ɪn]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['perilz] .

and	had	involved	the	realm	in	formidable	perils	.
和	有	涉及	这	领域	在	强大	危险	.

并使王国陷入了巨大的危险之中。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['perilz][ænd; ənd] [lɔ:sɪz] ,

Of	all	these	perils	and	losses	,
的	全部	这些	危险	和	损失	,

在所有这些风险和损失中，

[ðoʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [kloʊʃ] [hæd; həd][ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

those	to	which	Cloche	had	exposed	his	house	by	refusing	to	stretch	a	point
那些	到	哪个	钟形罩	有	裸露	他的	房子	经过	拒绝	到	拉紧	一个	观点

[ʌv; əv] ['etɪkət] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ,

of	etiquette	in	favour	of	a	fairy	,
的	礼仪	在	偏爱	的	一个	仙女	,

克洛什因为拒绝为了一个仙女而违背礼仪，从而将自己的家暴露给了那些人。

[wɪ'ðaʊt] [bɜ:rθ] , [jet] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] , [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði]

without	birth	,	yet	formidable	and	illustrious	,	were	by	no	means	the
没有	出生	,	然而	强大	和	杰出	,	是	经过	不	方法	这

['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] [fɔ:r'si:] ,

hardest	to	foresee	,
最难	到	预见	,

没有出身，却强大而杰出，这并非最难预见的。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [li:st] ['ɜ:rdʒənt][tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðem; ðəm] .

nor	was	it	least	urgent	to	avert	them	.
也不	曾是	它	至少	紧迫的	到	避免	他们	.

避免这些事件发生也并非当务之急。

[ðə; ði][eɪdʒd] - , [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tempt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] ,

The	aged	Alcuine	,	enraged	by	the	contempt	to	which	she	had	been	subjected	,
这	老年人	-	,	愤怒	经过	这	鄙视	到	哪个	她	有	到过	受	,

年迈的阿尔库因遭受如此轻蔑而怒不可遏，

[bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɪnses] [ɔ:'rɔ:] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [gɪft] .

bestowed	upon	the	Princess	Aurore	a	disastrous	gift	.
授予	之上	这	公主	奥罗拉	一个	灾难性的	礼物	.

送给奥罗拉公主一份灾难性的礼物。

[æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,

At	fifteen	years	of	age	,	beautiful	as	the	day	,
在	十五	年	的	年龄	,	美丽的	作为	这	天	,

十五岁那年，美得像白天一样，

[ðɪs] ['rɔɪəl] [tʃaɪld][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [wu:nd] , [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ,

this	royal	child	was	to	die	of	a	fatal	wound	,	caused	by	a	spindle	,
这	皇家	孩子	曾是	到	死	的	一个	致命的	伤口	,	导致	经过	一个	主轴	,

这个王室孩子死于纺锤造成的致命伤口。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] ['wɪmɪn] ,

an	innocent	weapon	in	the	hands	of	mortal	women	,
一个	清白的	武器	在	这	双手	的	凡人	女性	,

在凡人女子手中，一件无辜的武器，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] [wen] [ðə; ði] [θri:] ['spinstris] ['sɪstər] [twɪst][ænd; ənd][kɔɪl] [ˌðer'ɑ:n] [ðə; ði]

but	a	terrible	one	when	the	three	spinstress	Sisters	twist	and	coil	thereon	the
但	一个	糟糕的	一	什么时候	这	三	纺纱工	姐妹	捻	和	线圈	其上	这

[θred] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['destiniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .

thread	of	our	destinies	and	the	strings	of	our	hearts	.
线	的	我们的	命运	和	这	字符串	的	我们的	心	.

但当三位纺纱女姐妹将我们的命运之线和我们心灵的弦缠绕在上面时，情况就变得非常糟糕了。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['gɑ:dmʌðər] [kʊd; kəd]['mɑ:dɪfaɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'nʌl] - [dɪ'kri:] ,

The	seven	godmothers	could	modify	,	but	could	not	annul	Alcuine's	decree	,
这	七	教母	可以	调整	,	但	可以	不是	废止	-	法令	,

七位教母可以修改阿尔库因的法令，但不能废除它。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

and	thus	the	fate	of	the	Princess	was	determined	.
和	因此	这	命运	的	这	公主	曾是	决定	.

公主的命运就这样被决定了。

“ [ɔ:'rɔ:] [wɪl] [prɪk] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

“	Aurore	will	prick	her	hand	with	a	spindle	;	she	will	not	die	of	it	,
“	奥罗拉	将要	刺	她	手	和	一个	主轴	;	她	将要	不是	死	的	它	,

“奥罗拉的手会被纺锤刺破，但她不会因此而死。”

[bʌt; bət] [wɪl] [fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] [sli:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

but	will	fall	into	a	sleep	of	a	hundred	years	,
但	将要	落下	进入	一个	睡觉	的	一个	百	年	,

但将陷入百年沉睡，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɜ:r; hər] .

from	which	the	son	of	a	king	will	come	to	arouse	her	.
从	哪个	这	儿子	的	一个	国王	将要	来	到	引起	她	.

一位国王的儿子将前来唤醒她。

” ['tʃæptər] [i:]

”	CHAPTER	II
”	章	二

第二章

['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [kən'sʌltid] ,

ANXIOUSLY	the	King	and	Queen	consulted	,
焦虑地	这	国王	和	女王	咨询	,

国王和王后焦急地商议着，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kri:] [prə'naʊnst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][hɜ:r; hər]['kreɪd(ə)l] ,

in	respect	of	the	decree	pronounced	upon	the	Princess	in	her	cradle	,
在	尊重	的	这	法令	发音	之上	这	公主	在	她	摇篮	,

关于在公主襁褓中就对她颁布的法令，

[ɔ:l] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , ['noʊtəbli] [mə'sjɜ:r] - , [pər'petʃuəl]

all	persons	of	learning	and	judgment	,	notably	Monsieur	Gerberoy	,	perpetual
全部	人	的	学习	和	判断	,	尤其	先生	-	,	永久

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

secretary	of	the	Academy	of	Sciences	,
秘书	的	这	学院	的	科学	,

所有有学识和判断力的人，特别是科学院的终身秘书热尔贝罗伊先生，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - , [ðə; ði] ['kwi:nz] [ˌækʊ'ʃɜ:r] .

and	Dr	.	Gastinel	,	the	Queen's	accoucheur	.
和	博士	.	-	,	这	女王大学	产妇	.

还有女王的御用医生加斯蒂内尔医生。

“ [mə'sjɜ:r] - , ” [sæ'ti:n][in'kwaiəd] , “ [kæn; kən][wʌn] ['ri:əli] [sli:p] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ? ”

“	Monsieur	Gerberoy	,	”	Satine	inquired	,	“	can	one	really	sleep	a	hundred	years	?	”
“	先生	-	,	”	缎子	询问	,	“	能	一	真的	睡觉	一个	百	年	?	”

“热尔贝罗先生，”萨蒂娜问道，“人真的能睡上一百年吗？”

“ ['mædəm] , ” ['ænsər] [ðə; ði][ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] , “ [wi:; wi][hæv; həv][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [sli:p] , [mɔ:r] [ɔ:r]
“ **Madame** , ” **answered** **the** **Academician** , “ **we** **have** **examples** **of** **sleep** , **more** **or**
“ 夫人 , ” 回答 这 院士 , “ 我们 有 示例 的 睡觉 , 更多的 或者
[les] [prə'lɔ:ŋd] ,
less **prolonged** **,**
较少的 延长 ,

“夫人,”院士回答说，“我们有睡眠的例子，或长或短，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] .
some **of** **which** **I** **can** **relate** **to** **Your** **Majesty** **.**
一些 的 哪个 我 能 涉及 到 你的 威严 .

陛下，其中一些我感同身受。

[ɪ'pɪməˌni:ˌdi:z][ʌv; əv] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
Epimenides **of** **Cnossos** **was** **born** **of** **the** **loves** **of** **a** **mortal** **and** **a**
埃庇米尼得斯 的 克诺索斯 曾是 出生 的 这 爱 的 一个 凡人 和 一个
[nɪmf] .
nymph **.**
仙女 .

克诺索斯的埃庇米尼得斯是凡人和仙女爱情的结晶。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld][hi:; hi][wʌz; wəz][sent][baɪ] - , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,
While **yet** **a** **child** **he** **was** **sent** **by** **Dosiades** **,** **his** **father** **,**
尽管 然而 一个 孩子 他 曾是 发送 经过 - , 他的 父亲 ,

他还是个孩子的时候，就被他的父亲多西亚德斯送走了。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['flɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
to **watch** **the** **flocks** **in** **the** **mountains** **.**
到 手表 这 羊群 在 这 山脉 .

去山上看羊群。

[wen] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ˌmɪd'deɪ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [hi:; hi][leɪd][hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ku:l]
When **the** **warmth** **of** **midday** **enveloped** **the** **earth** **,** **he** **laid** **himself** **down** **in** **a** **cool**
什么时候 这 温暖 的 正午 被包裹 这 地球 , 他 铺设 他自己 向下 在 一个 凉爽的
,
,
,

当正午的阳光炙烤大地时，他躺在凉爽的.....

[dɑ:rk] [keɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['slʌmbər] [wɪtʃ] ['læstɪd][fɔ:r; fər] ['fɪfti] - ['sev(ə)n]
dark **cave** **,** **and** **there** **he** **fell** **into** **a** **slumber** **which** **lasted** **for** **fifty** **-** **seven**
黑暗的 洞穴 , 和 那里 他 跌倒 进入 一个 睡眠 哪个 持续 为了 五十 - 七
['jɪrz] .
years **.**
年 .

他走进一个黑暗的山洞，在那里陷入了长达五十七年的沉睡。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] , [ænd; ənd][daɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ,
He **studied** **the** **virtues** **of** **the** **plants** **,** **and** **died** **,** **according** **to** **some** **,**
他 研究 这 美德 的 这 植物 , 和 死亡 , 根据 到 一些 ,

他研究植物的功效，据一些人说，他因此而死。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔ:r] ['jɪrz] ;
at **the** **age** **of** **a** **hundred** **and** **fifty** **-** **four** **years** **;**
在 这 年龄 的 一个 百 和 五十 - 四 年 ;

一百五十四岁;

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] .
according **to** **others** **at** **the** **age** **of** **two** **hundred** **and** **ninety** **-** **eight** **.**
根据 到 其他的 在 这 年龄 的 二 百 和 九十 - 八 .

据其他人说，他当时298岁。

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sli:pɝz] [ʌv; əv] ['efɪsəs] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['θiədɔ:] [ænd; ənd]

“	The	story	of	the	seven	sleepers	of	Ephesus	is	related	by	Theodore	and
“	这	故事	的	这	七	卧铺	的	以弗所	是	有关的	经过	西奥多	和

['ru:'faɪnəs] ,

Rufinus	,
鲁菲努斯	,

“以弗所七位沉睡者的故事是由狄奥多尔和鲁菲努斯讲述的，

[ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [si:ld] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['sɪlvər] [si:lz] .

in	a	manuscript	sealed	with	two	silver	seals	.
在	一个	手稿	密封	和	二	银	封印	.

一份用两枚银印封缄的手稿。

['bri:fli] [ɪk'spaʊndid] , [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fækts] .

Briefly	expounded	,	these	are	the	principal	facts	.
简要地	阐述	,	这些	是	这	主要的	事实	.

简而言之，以上是主要事实。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] , ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['di:ʃiəs] ,

In	the	year	25	of	our	Lord	,	seven	of	the	officers	of	the	Emperor	Decius	,
在	这	年	-	的	我们的	主	,	七	的	这	警官	的	这	皇帝	德西厄斯	,

公元25年，皇帝德西乌斯的七名官员，

[hu:] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [dɪ'strɪbju:tɪd][ðer; ðər] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

who	had	embraced	the	Christian	religion	,	distributed	their	goods	to	the	poor	,
WHO	有	拥抱	这	基督教	宗教	,	分布式	他们的	商品	到	这	贫穷的	,

[rɪ'taɪərd][tu:; tə] [maʊnt] - ,

retired	to	Mount	Celion	,
退休	到	山	-	,

他们皈依了基督教，将财产分发给穷人，然后隐居到塞利翁山。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔ:l]['sev(ə)n] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

and	there	all	seven	fell	asleep	in	a	cave	.
和	那里	全部	七	跌倒	睡着了	在	一个	洞穴	.

于是，七个人都在山洞里睡着了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['θiədɔ:] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['efɪsəs] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

During	the	reign	of	Theodore	the	Bishop	of	Ephesus	found	them	there	,
期间	这	在位	的	西奥多	这	主教	的	以弗所	成立	他们	那里	,

['blu:mɪŋ] [laɪk]['roʊziz] .

blooming	like	roses	.
盛开	喜欢	玫瑰	.

在狄奥多尔统治时期，以弗所主教发现了它们，它们在那里像玫瑰一样盛开。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti] - [fɔ:r] ['jɪrz] .

They	had	slept	for	one	hundred	and	forty	-	four	years	.
他们	有	睡着了	为了	一	百	和	四十	-	四	年	.

他们沉睡了一百四十四年。

“ ['fredrɪk] [,bɑ:bə'rɔsə] [ɪz] [stɪl] [ə'sli:p] .

“	Frederick	Barbarossa	is	still	asleep	.
“	弗雷德里克	巴巴罗萨	是	仍然	睡着了	.

“弗雷德里克·巴巴罗萨还在沉睡。”

[ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['kæs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] ['fɔ:rɪst] ,

In	the	crypt	beneath	a	ruined	castle	,	in	the	midst	of	a	dense	forest	,
在	这	密室	下面	一个	毁坏	城堡	,	在	这	中间	的	一个	稠密	森林	,

在茂密森林深处一座废弃城堡的地下墓穴里，

[hi:; hi][ɪz] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['teɪbl] [raʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [hæz; həz] ['twɪstɪd] ['sev(ə)n] [taɪmz] .

he	is	seated	before	a	table	round	which	his	beard	has	twisted	seven	times	.
他	是	坐着	前	一个	桌子	圆形的	哪个	他的	胡须	有	扭曲	七	时代	.

他坐在桌子前，胡子绕着桌子缠了七圈。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'weɪk] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][krəuz] [wɪtʃ] [kroʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

He	will	awake	to	drive	away	the	crows	which	croak	around	the	mountain	.
他	将要	醒	到	驾驶	离开	这	乌鸦	哪个	发牢骚	大约	这	山	.

他将醒来驱赶在山周围鸣叫的乌鸦。

“ [ðiːz] , ['mædəm] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['sliːpɝz] [ʌv; əv] [huːm] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [kept] [ə; eɪ]

“	These	,	madame	,	are	the	greatest	sleepers	of	whom	History	has	kept	a
“	这些	,	夫人	,	是	这	最	卧铺	的	谁	历史	有	保留	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . ”

record	.	”
记录	.	”

“夫人，这些人是历史上记载的最伟大的沉睡者。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪk'sepʃənz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	They	are	all	exceptions	,	”	answered	the	Queen	.
“	他们	是	全部	例外情况	,	”	回答	这	女王	.

“这些都是例外，”女王回答道。

“ [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] - , [huː] ['præktɪs] ['medɪs(ə)n] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] ['piːp(ə)l] [sliːp]

“	You	,	Monsieur	Gastinel	,	who	practise	medicine	,	have	you	ever	seen	people	sleep
“	你	,	先生	-	,	WHO	实践	药品	,	有	你	曾经	已见	人们	睡觉

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ? ”

a	hundred	years	?	”
一个	百	年	?	”

“加斯蒂内尔先生，您是位医生，您见过有人睡了一百年吗？”

“ [noʊ] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌækʊ'ʃɜːr] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪg'zæktli] [siːn] ['eni] [sʌtʃ] ,

“	No	,	madame	,	”	replied	the	accoucheur	,	“	I	have	not	exactly	seen	any	such	,
“	不	,	夫人	,	”	回复	这	产妇	,	“	我	有	不是	确切地	已见	任何	这样的	,

“不，夫人，”接生员回答说，“我并没有见过这样的情况。”

[nɔːr][duː][aɪ]['evər][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['keɪsɪz][ʌv; əv]

nor	do	I	ever	expect	to	do	so	;	but	I	have	seen	some	curious	cases	of
也不	做	我	曾经	预计	到	做	所以	;	但	我	有	已见	一些	好奇的	案例	的

['leθərdʒi] ,

lethargy	,
昏睡	,

我也不指望自己会这样做；但我确实见过一些奇怪的嗜睡症病例，

[wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['noʊtɪs] .

which	,	if	you	desire	,	I	will	bring	to	Your	Majesty's	notice	.
哪个	,	如果	你	欲望	,	我	将要	带来	到	你的	陛下的	注意	.

如果您愿意，我会将此事禀告陛下。

“ [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [ˌdemwɑː'zel] [dʒiːn] [kaɪ'uː] , ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl] - [djuː] ,

“	Ten	years	ago	a	demoiselle	Jeanne	Caillou	,	being	admitted	to	the	Hôtel	-	Dieu	,
“	十	年	前	一个	少女	珍妮	卡由	,	存在	承认	到	这	酒店	-	上帝	,

“十年前，少女珍妮·卡尤被送入圣母医院，

[ðer; ðər] [slept] [fɔːr; fər][sɪks] [kən'sekjətɪv] ['jɪrz] .

there	slept	for	six	consecutive	years	.
那里	睡着了	为了	六	连续的	年	.

他在那里连续睡了六年。

[aɪ][maɪ'self] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][gɜːrl] - - , [huː] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn] ['iːstər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

I	myself	observed	the	girl	Léonide	Montauciel	,	who	fell	asleep	on	Easter	Day	in	the
我	我	观察到	这	女孩	-	-	,	WHO	跌倒	睡着了	在	复活节	天	在	这

[jɪr] - - ,

year	'	61	,
年	-	-	,

我亲眼目睹了莱昂尼德·蒙托西尔（Léonide Montauciel）在1961年复活节那天睡着的情景。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] [ˈiːstər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] . ”

and	did	not	awake	until	Easter	Day	of	the	following	year	.	”
和	做过	不是	醒	直到	复活节	天	的	这	下列的	年	.	”

直到第二年复活节那天才醒来。

“ [məˈsjɜːr] - , ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	Monsieur	Gastinel	,	”	demanded	the	King	,
“	先生	-	,	”	要求	这	国王	,

“加斯蒂内尔先生，”国王命令道。

“ [kæn; kən][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪnd(ə)l] [kɔːz] [ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] [wɪl] [send] [wʌn][tuː; tə] [sliːp]

“	can	the	point	of	a	spindle	cause	a	wound	which	will	send	one	to	sleep
“	能	这	观点	的	一个	主轴	原因	一个	伤口	哪个	将要	发送	一	到	睡觉

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ? ”

for	a	hundred	years	?	”
为了	一个	百	年	?	”

“纺锤的尖端能造成使人昏睡一百年的伤口吗？”

“ [ˈsaɪər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈprɑːbəb(ə)l] , ” [ˈænsər] [məˈsjɜːr] - , “ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][doʊˈmeɪn]

“	Sire	,	it	is	not	probable	,	”	answered	Monsieur	Gastinel	,	“	but	in	the	domain
“	父系	,	它	是	不是	可能	,	”	回答	先生	-	,	“	但	在	这	领域

[ʌv; əv] [pəˈθɑːlədʒi] ,

of	pathology	,
的	病理	,

“陛下，这不太可能，”加斯蒂内尔先生回答说，“但在病理学领域，

[wiː; wi][kæn; kən][ˈnevər] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)nti] , - [ðɪs] [wɪl] [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [ˈhæpən] . - ”

we	can	never	say	with	certainty	,	'	This	will	or	will	not	happen	.	'	”
我们	能	绝不	说	和	肯定	,	-	这	将要	或者	将要	不是	发生	.	-	”

我们永远无法确定地说，“这件事会发生，或者不会发生。”

“ [wʌn] [maɪt] [ˈmenʃ(ə)n][ˈbrunhilt] , ” [sed] [məˈsjɜːr] - , “ [huː] [wʌz; wəz] [prɪkt] [baɪ][ə; eɪ]

“	One	might	mention	Brunhild	,	”	said	Monsieur	Gerberoy	,	“	who	was	pricked	by	a
“	一	可能	提到	布伦希尔德	,	”	说	先生	-	,	“	WHO	曾是	刺痛	经过	一个

[θɔːrn] ,

thorn	,
刺	,

“人们或许会提到布伦希尔德，”热尔贝罗伊先生说，“她被荆棘刺伤了。”

[fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ˈsi,guəd] . ”

fell	asleep	,	and	was	awakened	by	Sigurd	.	”
跌倒	睡着了	,	和	曾是	觉醒	经过	西格德	.	”

睡着了，被西格德叫醒了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - , [fɜːrst][ˈleɪdi] - [ɪn] -

“	There	was	also	Guenillon	,	”	said	the	Duchess	of	Cicogne	,	first	lady	-	in	-
“	那里	曾是	还	-	,	”	说	这	公爵夫人	的	-	,	第一的	女士	-	在	-

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

waiting	to	the	Queen	.
等待	到	这	女王	.

“还有盖尼隆，”女王的第一侍女西科涅公爵夫人说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌmd] :

And	she	hummed	:
和	她	哼唱	:

她哼起了歌：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd]

She	was	sent	to	the	wood
她	曾是	发送	到	这	木头

她被送到了树林里。

[tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] [nʌts] ,
To **gather** **some** **nuts** **,**
到 收集 一些 坚果 ,

去收集一些坚果，

[ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] ,
The **bush** **was** **too** **high** **,**
这 衬套 曾是 也 高的 ,

灌木丛太高了。

[ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] .
The **maid** **was** **too** **small** **.**
这 女佣 曾是 也 小的 .

女佣个子太矮了。

[ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] ,
The **bush** **was** **too** **high** **,**
这 衬套 曾是 也 高的 ,

灌木丛太高了。

[ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] ,
The **maid** **was** **too** **small** **,**
这 女佣 曾是 也 小的 ,

女佣个子太矮了。

[ʃiː; ʃi] [prɪkt] [hɜːr; hər] [pʊr] [hænd]
She **pricked** **her** **poor** **hand**
她 刺痛 她 贫穷的 手

她刺破了自己可怜的手。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [θɔːrn] .
With **a** **very** **sharp** **thorn** **.**
和 一个 非常 锋利的 刺 .

长着一根非常锋利的刺。

[ʃiː; ʃi] [prɪkt] [hɜːr; hər] [pʊr] [hænd]
She **pricked** **her** **poor** **hand**
她 刺痛 她 贫穷的 手

她刺破了自己可怜的手。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [θɔːrn] ,
With **a** **very** **sharp** **thorn** **,**
和 一个 非常 锋利的 刺 ,

长着一根非常锋利的刺，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər]
From **the** **pain** **in** **her** **finger**
从 这 疼痛 在 她 手指

手指的疼痛让她难以忍受

[ðə; ði] [meɪd] [fel] [ə'sliːp] .
The **maid** **fell** **asleep** **.**
这 女佣 跌倒 睡着了 .

女仆睡着了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , - ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ **What** **are** **you** **thinking** **of** **,** **Cicogne** **?** **”** **said** **the** **Queen** **.**
“ 什么 是 你 思维 的 , - ? ” 说 这 女王 .

“西科涅，你在想什么呢？”女王问道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] . ”
“ **You** **are** **singing** **.** **”**
“ 你 是 歌唱 . ”

“你在唱歌。”

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
“ Your Majesty will forgive me , ” replied the Duchess .
“ 你的 威严 将要 原谅 我 , ” 回复 这 公爵夫人 .

“陛下会原谅我的，”公爵夫人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ðə; ði][bæd] [lʌk] .
“ It was to ward off the bad luck .
“ 它 曾是 到 病房 离开 这 坏的 运气 .

“这是为了辟邪。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt] ,
” The King issued an edict ,
” 这 国王 发布 一个 法令 ,

国王颁布了一道法令，

[wer'baɪ] [ɔːl] ['pɝːsənz][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] ['ʌndər][peɪn][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][spɪn][wɪð; wɪθ] ['spɪndlz] ,
whereby all persons were forbidden under pain of death to spin with spindles ,
由此 全部 人 是 禁止 在下面 疼痛 的 死亡 到 旋转 和 纺锤 ,

据此，任何人不得使用纺锤纺纱，违者处以死刑。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] ['spɪndlz] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .
or even to have spindles in their possession .
或者 甚至 到 有 纺锤 在 他们的 拥有 .

甚至拥有纺锤。

[ɔːl] [əu'beid] .
All obeyed .
全部 服从 .

全部服从。

[ðeɪ] [stɪl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['distrikts] : “ [ðə; ði] ['spɪndlz] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]
They still used to say in the country districts : “ The spindles must follow the
他们 仍然 用过的 到 说 在 这 国家 地区 : “ 这 纺锤 必须 跟随 这
['mætək] ,
mattock ,
茅草 ,

乡下人过去常说：“纺锤要跟随锄头，

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] .
” but it was only by force of habit .
” 但 它 曾是 仅有的 经过 力量 的 习惯 .

但这只是出于习惯而已。

[ðə; ði] ['spɪndlz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The spindles had disappeared .
这 纺锤 有 消失 .

纺锤不见了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[mə'sjɜːr] [diː] [lɑː] - , [ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstər] [huː] , ['ʌndər][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [kɪŋ] [kloʊʃ]
MONSIEUR DE LA ROCHECOUPÉE , the Prime Minister who , under the feeble King Cloche
先生 德语洛杉矶 - , 这 主要的 部长 WHO , 在下面 这 微弱 国王 钟形罩
,
,
,

德拉罗什库佩先生，首相，在虚弱的克洛什国王的领导下，

['gʌvənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [rɪ'spektɪd] ['pɑːpjələr] [bɪ'liːfs] , [æz; əz][ɔːl] [greɪt] ['steɪtsmən] [rɪ'spekt]
governed **the** **kingdom** **,** **respected** **popular** **beliefs** **,** **as** **all** **great** **statesmen** **respect**
受统治 这 王国 , 受人尊敬 受欢迎的 信仰 , 作为 全部 伟大的 政治家 尊重
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他治理王国，尊重民众的信仰，就像所有伟大的政治家一样。

['siːzər] [wʌz; wəz]['pɑːntɪˌfeks]['mæksɪməs] , [ænd; ənd] [nə'poʊliən] [hæd; həd] [hɪm'self] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði]
Caesar **was** **Pontifex** **Maximus** **,** **and** **Napoleon** **had** **himself** **crowned** **by** **the**
凯撒 曾是 教宗 马克西姆斯 , 和 拿破仑 有 他自己 加冕 经过 这
[poʊp] .
Pope **.**
教皇 .

凯撒是最高祭司，而拿破仑则由教皇亲自加冕。

[mə'sjɜːr] [diː][lɑː] - [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .
Monsieur **de** **La** **Rochecoupée** **admitted** **the** **power** **of** **the** **fairies** **.**
先生 德 拉 - 承认 这 力量 的 这 仙女 .

德拉罗什库皮先生承认仙女的力量。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['skeptɪk(ə)l] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'kredʒələs] .
He **was** **by** **no** **means** **sceptical** **,** **by** **no** **means** **incredulous** **.**
他 曾是 经过 不 方法 怀疑论者 , 经过 不 方法 难以置信 .

他丝毫没有怀疑，也丝毫没有不信。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] [fɔːls] .
He **did** **not** **suggest** **that** **the** **prediction** **of** **the** **seven** **godmothers** **was** **false** **.**
他 做过 不是 建议 那 这 预言 的 这 七 教母 曾是 错误的 .

他并没有暗示七位教母的预言是错误的。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['helpləs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .
But **,** **being** **helpless** **,** **he** **did** **not** **allow** **it** **to** **disturb** **him** **.**
但 , 存在 无助 , 他 做过 不是 允许 它 到 打扰 他 .

但是，由于无能为力，他没有让这件事影响到自己。

[hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt]['iːvəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
His **temperament** **was** **such** **that** **he** **did** **not** **worry** **about** **evils** **which** **he** **was**
他的 气质 曾是 这样的 那 他 做过 不是 担心 关于 罪恶 哪个 他 曾是
['ɪmpətənt] [tuː; tə] ['remədi] .
impotent **to** **remedy** **.**
阳痿 到 补救 .

他的性情使他不会为自己无力解决的弊端而担忧。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] , [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [fɔːr'toʊld][wʌz; wəz][nɑːt]
In **any** **case** **,** **so** **far** **as** **could** **be** **judged** **,** **the** **occurrence** **foretold** **was** **not**
在 任何 案件 , 所以 远的 作为 可以 是 评判 , 这 发生 预言 曾是 不是
['ɪmɪnənt] .
imminent **.**
迫在眉睫 .

总之，就目前所能判断的情况来看，预言中的事件并不迫在眉睫。

[mə'sjɜːr] [diː][lɑː] - [vjuːd] [ɪ'vents] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ['nevər]
Monsieur **de** **La** **Rochecoupée** **viewed** **events** **as** **a** **statesman** **,** **and** **statesmen** **never**
先生 德 拉 - 已查看 活动 作为 一个 政治家 , 和 政治家 绝不
[lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
look **beyond** **the** **present** **moment** **.**
看 超过 这 展示 片刻 .

拉罗什库佩先生以政治家的眼光看待时事，而政治家从不看得超出当下。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ænd; ənd][moʊst][fɑːr] - ['saɪtɪd] .

I	am	speaking	of	the	shrewdest	and	most	far	-	sighted	.
我	是	请讲	的	这	最精明的	和	最多	远的	-	目击者	.

我指的是最精明、最有远见的人。

['æftər][ɔːl] , [sə'poʊzɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [dɪd] [fɔːl] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

After	all	,	supposing	one	day	the	King's	daughter	did	fall	asleep	for	a	hundred	years
后	全部	,	假如	一	天	这	国王学院	女儿	做过	落下	睡着了	为了	一个	百	年

,

,

,

毕竟，假设有一天国王的女儿真的睡了一百年，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['pjʊrli] [ə; eɪ]['fæməli] ['mætər] ,

it	was	,	in	his	eyes	,	purely	a	family	matter	,
它	曾是	,	在	他的	眼睛	,	纯粹	一个	家庭	事情	,

在他看来，这纯粹是家事。

['siːɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði]['sælik] [lɔː] .

seeing	that	women	were	excluded	from	the	throne	by	the	Salic	Law	.
看到	那	女性	是	排除	从	这	王座	经过	这	萨利克	法律	.

根据萨利克法，女性被排除在王位之外。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] .

He	had	,	as	he	said	,	plenty	of	other	fish	to	fry	.
他	有	,	作为	他	说	,	很多	的	其他	鱼	到	炒	.

正如他所说，他还有很多其他事情要处理。

['bæŋkrʌptsi] , ['hɪdiəs] ['bæŋkrʌptsi] [wʌz; wəz]['evər]['prez(ə)nt] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kən'suːm] [ðə; ði]

Bankruptcy	,	hideous	bankruptcy	was	ever	present	,	threatening	to	consume	the
破产	,	可怕	破产	曾是	曾经	展示	,	威胁	到	消耗	这

[welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

wealth	and	the	honour	of	the	nation	.
财富	和	这	荣誉	的	这	国家	.

破产，可怕的破产，始终如影随形，威胁着吞噬国家的财富和荣誉。

['fæmɪn] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] [retʃiz]

Famine	was	raging	in	the	kingdom	,	and	millions	of	unfortunate	wretches
饥荒	曾是	愤怒	在	这	王国	,	和	百万	的	不幸	可怜虫

[wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['plæstər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bred] .

were	eating	plaster	instead	of	bread	.
是	吃	石膏	反而	的	面包	.

王国里饥荒肆虐，数百万不幸的人们只能吃石膏而不是面包。

[ðæt] [jɪr] [ðə; ði] ['ɑːprə] [bɔːl] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæsks] ['faɪnər][ðæn; ðən]['evər]

That	year	the	opera	ball	was	more	brilliant	and	the	masques	finer	than	ever
那	年	这	歌剧	球	曾是	更多的	杰出的	和	这	面具	更精细	比	曾经

.

:

.

那一年的歌剧舞会比以往更加精彩，假面舞会也比以往更加出色。

[ðə; ði] ['peznˌtri] , ['ɑːtɪzænz] , [ænd; ənd] ['ʃɔpˌkiːpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,

The	peasantry	,	artisans	,	and	shopkeepers	,	and	the	girls	of	the	theatre	,
这	农民	,	工匠	,	和	店主	,	和	这	女孩们	的	这	剧院	,

农民、工匠、店主和剧院的姑娘们，

[vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['griːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kɜːrs] [in'fliktid] [baɪ] - [ə'pɑːn][ðə; ði]

vied	with	one	another	in	grieving	over	the	fatal	curse	inflicted	by	Alcuine	upon	the
竞争	和	一	其他	在	悲伤	超过	这	致命的	诅咒	造成的	经过	-	之上	这

['ɪnəs(ə)nt] ['prɪnses] .

innocent	Princess	.
清白的	公主	.

他们彼此争相哀悼阿尔库因对无辜公主施加的致命诅咒。

[ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd]

The	lords	of	the	Court	,	on	the	contrary	,	and	the	princes	of	the	blood
这	领主们	的	这	法庭	,	在	这	相反	,	和	这	王子们	的	这	血

['rɔɪəl] ,

royal	,
皇家	,

相反，宫廷贵族和王室血统的王子们，

[ə'pɪrd] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

appeared	very	indifferent	to	it	.
出现	非常	冷漠	到	它	.

他对此表现得非常漠不关心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn][ɔːl][hændz][men][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['saɪəns]

And	there	were	on	all	hands	men	of	business	and	students	of	science
和	那里	是	在	全部	双手	男人	的	商业	和	学生	的	科学

[huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ə'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

who	did	not	believe	in	the	award	of	the	fairies	,
WHO	做过	不是	相信	在	这	奖	的	这	仙女	,

而且，当时有很多商人和科学专业的学生都不相信仙女会颁奖。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] .

for	the	very	good	reason	that	they	did	not	believe	in	fairies	.
为了	这	非常	好的	原因	那	他们	做过	不是	相信	在	仙女	.

原因很简单，他们不相信有仙女。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] - , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒəri] .

Such	a	one	was	Monsieur	Boulingrin	,	Secretary	of	State	for	the	Treasury	.
这样的	一个	一	曾是	先生	-	,	秘书	的	状态	为了	这	财政部	.

财政部国务秘书布林格林先生就是这样一位人物。

[ðoʊz] [huː] [æsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] [sɪns]

Those	who	ask	how	it	was	possible	that	he	should	not	believe	in	them	since
那些	WHO	问	如何	它	曾是	可能的	那	他	应该	不是	相信	在	他们	自从

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [leŋθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['skeptɪsɪzəm]

he	had	seen	them	are	unaware	of	the	lengths	to	which	scepticism
他	有	已见	他们	是	不知情	的	这	长度	到	哪个	怀疑论

[kæn; kən][goʊ][ɪn][æn; ən] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [maɪnd] .

can	go	in	an	argumentative	mind	.
能	去	在	一个	争论	头脑	.

那些质疑既然他亲眼见过他们，为什么还不相信他们的人，并不了解在一个好辩的人心中，怀疑主义可以发展到何种程度。

['nʌrɪʃt] [ɑːn][luːˈkriːʃiəs] , [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs][ænd; ənd] [gæ'sɛndi] ,

Nourished	on	Lucretius	,	imbued	with	the	doctrines	of	Epicurus	and	Gassendi	,
营养	在	卢克莱修	,	注入	和	这	教义	的	伊壁鸠鲁	和	加桑迪	,

以卢克莱修为食粮，并深受伊壁鸠鲁和伽桑狄学说的影响，

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [prəˈvəukt] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] - [baɪ][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [ˌdɪsbɪˈliːf]

he	often	provoked	Monsieur	de	La	Rochecoupée	by	the	display	of	a	cold	disbelief
他	经常	挑衅	先生	德	拉	-	经过	这	展示	的	一个	寒冷的	怀疑

[ɪn] [ˈfɛəriz] .

in	fairies	.
在	仙女	.

他经常对仙女表现出冷漠的不相信，这激怒了拉罗什库佩先生。

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ,

The	Prime	Minister	would	say	to	him	:	“	If	not	for	your	own	sake	,
这	主要的	部长	会	说	到	他	:	“	如果	不是	为了	你的	自己的	清酒	,

首相会对他说道：“即便不是为了你自己，

[biː; bi][ə; eɪ] [bɪˈliːvər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .

be	a	believer	for	that	of	the	public	.
是	一个	信徒	为了	那	的	这	民众	.

要相信公众的信仰。

[ˈsɪriəsli] , [maɪ] [dɪr] - ,

Seriously	,	my	dear	Boulingrin	,
严重地	,	我的	亲爱的	-	,

说真的，我亲爱的布林格林，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkredʒələs]

that	there	are	moments	when	I	wonder	which	of	us	two	is	the	more	credulous
那	那里	是	时刻	什么时候	我	想知道	哪个	的	我们	二	是	这	更多的	轻信的

[ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈfɛəriz] .

in	respect	of	fairies	.
在	尊重	的	仙女	.

有时候我会想，我们俩谁更容易相信仙女的存在。

[aɪ][ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	never	think	of	them	,	and	you	are	always	talking	of	them	.
我	绝不	思考	的	他们	,	和	你	是	总是	说	的	他们	.

我从没想过它们，而你却总是谈论它们。

” [məˈsjɜːr] [diː] - [ˈdɪrli] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - , [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Monsieur	de	Boulingrin	dearly	loved	the	Duchess	of	Cicogne	,	wife	of	the
”	先生	德	-	亲爱的	喜爱	这	公爵夫人	的	-	,	妻子	的	这

[æmˈbæsədər] [tuː; tə] [viˈenə] ,

ambassador	to	Vienna	,
大使	到	维也纳	,

“布林格林先生非常爱慕西科涅公爵夫人，也就是驻维也纳大使的妻子。”

[fɜːrst][ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˌærɪˈstɑːkrəsi]

first	lady	-	in	-	waiting	to	the	Queen	,	who	belonged	to	the	highest	aristocracy
第一的	女士	-	在	-	等待	到	这	女王	,	WHO	属于	到	这	最高	贵族

[ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ;

of	the	realm	;
的	这	领域	;

女王的第一侍女，出身于王国最高贵族阶层；

[ə; eɪ] [ˈwɪti] [ˈwʊmən] , [ˈsʌmwʌt] [liːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][kloʊz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər]

a	witty	woman	,	somewhat	lean	,	and	a	trifle	close	,	who	was	losing	her
一个	机智	女士	,	有些	倾斜	,	和	一个	琐事	关闭	,	WHO	曾是	输	她

[ˈɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

一位机智风趣、略显瘦削、有点吝啬的女子，她的收入正在减少。

[hɜːr; hər] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['veri] [ʃə'miːz] [æt; ət]['feroʊ] .

her	estates	,	and	her	very	chemise	at	faro	.
她	庄园	,	和	她	非常	衬裙	在	法罗	.

她的庄园，以及她在法罗赛马场上的衬裙。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - ,

She	showed	much	kindness	to	Monsieur	de	Boulingrin	,
她	显示	很多	仁慈	到	先生	德	-	,

她对德·布林格林先生非常友善。

['lendɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntərkɔːrs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌtemprə'mentl]

lending	herself	to	an	intercourse	for	which	she	had	no	temperamental
贷款	她自己	到	一个	交往	为了	哪个	她	有	不	性情古怪

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

inclination	,
倾角	,

她违背了自己的天性，自愿进行性交。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ræŋk] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]

but	which	she	thought	suitable	to	her	rank	,	and	useful	to	her
但	哪个	她	想法	合适的	到	她	秩	,	和	有用	到	她

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

但她认为这符合她的身份，也符合她的利益。

[ðer; ðər] [ɪn'triːg] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðer; ðər] [gʊd] [teɪst] ,

Their	intrigue	was	conducted	with	an	art	which	revealed	their	good	taste	,
他们的	阴谋	曾是	实施	和	一个	艺术	哪个	揭晓	他们的	好的	品尝	,

他们的阴谋诡计运用得炉火纯青，展现了他们高雅的品味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [mə'rælətɪ] ; [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊpənli]

and	the	elegance	of	the	prevailing	morality	;	the	connection	was	openly
和	这	优雅	的	这	盛行	道德	;	这	联系	曾是	公然

[ə'vaʊd] ,

avowed	,
公开承认	,

以及当时盛行的道德风尚的优雅；这种联系是公开承认的。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl] [beɪs] [hɪ'pɑːkrəsɪ] ;

and	thereby	stripped	of	all	base	hypocrisy	;
和	从而	脱衣舞	的	全部	根据	虚伪	;

从而彻底剥离所有卑劣的虚伪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][soʊ] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

but	it	was	at	the	same	time	so	reserved	in	appearance	that	even	the
但	它	曾是	在	这	相同的	时间	所以	预订的	在	外貌	那	甚至	这

[sə'vɪrəst] ['krɪtɪks] [sɔː] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['senʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

severest	critics	saw	no	cause	for	censure	in	it	.
最严重	评论家	锯	不	原因	为了	谴责	在	它	.

但与此同时，它的外观又如此内敛，以至于即使是最严厉的评论家也看不出有什么理由批评它。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['jɪrli] [spent] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] ,

During	the	time	which	the	Duchess	yearly	spent	on	her	estate	,
期间	这	时间	哪个	这	公爵夫人	每年	花费	在	她	财产	,

公爵夫人每年在她庄园居住的这段时间里，

[mə'sjɜːr] [diː] - [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] ,

Monsieur	de	Boulingrin	used	to	stay	in	an	old	pigeon	-	house	,
先生	德	-	用过的	到	停留	在	一个	老的	鸽子	-	房子	,

布林格林先生过去常住在一个旧鸽舍里。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ʃæ'toʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [roʊd] , [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][ə; eɪ] [mɑːrʃ] ,
separated **from** **his** **friend's** **château** **by** **a** **sunken** **road** **,** **which** **skirted** **a** **marsh** **,**
分开 从 他的 朋友们 城堡 经过 一个 凹陷 路 , 哪个 裙摆 一个 沼泽 ,

他与朋友的城堡之间隔着一条下沉式道路，这条路绕过一片沼泽地。

[wer] [baɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ]['frɑːgz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [riːdz] [tjʊnd] [ðer; ðər]['dɪlɪdʒənt] ['vɔɪsɪz] .
where **by** **night** **the** **frogs** **among** **the** **reeds** **tuned** **their** **diligent** **voices** **.**
在哪里 经过 夜晚 这 青蛙 之中 这 芦苇 调谐 他们的 勤奋 声音 .

夜幕降临，芦苇丛中的蛙鸣声此起彼伏，清脆悦耳。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['stægnənt]['wɔːtər]
one **evening** **when** **the** **last** **rays** **of** **the** **setting** **sun** **were** **dying** **the** **stagnant** **water**
一 晚上 什么时候 这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 是 垂死 这 停滞不前 水
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hjuː][ʌv; əv] [blʌd] ,
with **the** **hue** **of** **blood** **,**
和 这 色调 的 血 ,

一天傍晚，夕阳的最后一缕光芒将死水染成了血红色。

[ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['treʒəri] [sɔː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [krɔːs] - [roʊdz] [θriː] [jʌŋ]
the **Secretary** **of** **State** **for** **the** **Treasury** **saw** **at** **the** **cross** **-** **roads** **three** **young**
这 秘书 的 状态 为了 这 财政部 锯 在 这 叉 - 道路 三 年轻的
['fɛəriz] [huː] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] :
fairies **who** **were** **dancing** **in** **a** **circle** **and** **singing** **:**
仙女 WHO 是 跳舞 在 一个 圆圈 和 歌唱 :

财政部长在十字路口看到三个年轻的仙女围成一圈跳舞唱歌：

“ ['twɑː] ['fɪlz] [də'dɑːnz] [ən] -
“ **Trois** **filles** **dedans** **un** **pré**
“ 特洛伊 女儿们 丹斯 联合国 -

“三个女人的女儿

[mɒn] ['kuːr] [voʊl]
Mon **coeur** **vole**
星期一 心脏 田鼠

我的心飞翔

[mɒn] ['kuːr] [voʊl]
Mon **coeur** **vole**
星期一 心脏 田鼠

我的心飞翔

[mɒn] ['kuːr] [voʊl] - [vɔtʁ] - .
Mon **coeur** **vole** **à** **votre** **gré** **.**
星期一 心脏 田鼠 - 你的 - .

Mon coeur vole à votre gré.

” [ðeɪ] [ɪn'kloʊzd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] [fɔːrmz]
” **They** **enclosed** **him** **within** **their** **circle** **,** **and** **their** **light** **and** **airy** **forms**
” 他们 内 他 之内 他们的 圆圈 , 和 他们的 光 和 轻盈的 表格
[sped] ['swɪftli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
sped **swiftly** **about** **him** **.**
加速 迅速地 关于 他 .

“他们把他围在圈里，他们轻盈飘逸的身影迅速地围绕着他飞舞。”

[ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði]['twaɪlaɪt] , [wɜːr; wər][dɪm][ænd; ənd][træns'pærənt] ; [ðer; ðər] ['tresɪz] [ʃoʊn]
Their faces , in the twilight , were dim and transparent ; their tresses shone
他们的 面孔 , 在 这 暮 , 是 暗淡 和 透明的 ; 他们的 头发 闪耀
[laɪk][ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
like the will - o ' - the - wisp .
喜欢 这 将要 - o - - 这 - 烟雾 .

暮色中，他们的脸庞朦胧而透明；他们的秀发如同鬼火般闪烁。

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] :
They repeated :
他们 重复 :

他们重复道：

“ ['twɑː] ['fɪlz] [də'dɑːnz] [ən] - !
“ Trois filles dedans un pré !
“ 特洛伊 女儿们 丹斯 联合国 - !

“Trois filles dedans un pré!

” [ʌn'tɪl] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] , [hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .
” until , dazed and ready to fall , he begged for mercy .
” 直到 , 茫然 和 准备好 到 落下 , 他 乞求 为了 怜悯 .

“直到他神情恍惚，摇摇欲坠，才乞求饶命。”

[ðen] [sed] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] :
Then said the most beautiful , opening the circle :
然后 说 这 最多 美丽的 , 开幕 这 圆圈 :

然后，最美的人开口说道：

“ ['sɪstər] , [gɪv] [liːv] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə]
“ Sisters , give leave to Monsieur de Boulingrin to pass , that he may go to
“ 姐妹 , 给 离开 到 先生 德 - 到 经过 , 那 他 可能 去 到
[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

“姐妹们，请允许德·布林格林先生通过，以便他能前往城堡。”

[ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['ledɪˌlʌv] .
and kiss his ladylove .
和 吻 他的 亲爱的 .

然后亲吻他的爱人。

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ðə; ði] ['mistrisiz] [ʌv; əv][menz]
” He went on without having recognized the fairies , the mistresses of men's
” 他 去 在 没有 拥有 认可 这 仙女 , 这 情妇们 的 男士
['destiniz] ,
destinies ,
命运 ,

“他继续前行，却丝毫没有认出那些仙女，那些主宰男人命运的女神。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [met] [θriː] [oʊld] ['begər] ['wɪmɪn] ,
and a little farther on he met three old beggar women ,
和 一个 小的 更远 在 他 遇见 三 老的 乞丐 女性 ,

再往前走一点，他遇到了三个老乞丐妇人。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [boʊd] [loʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] [stɪks] ;
who were walking bowed low over their sticks ;
WHO 是 步行 鞠躬 低的 超过 他们的 棍子 ;

他们拄着拐杖，低头行走；

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][laɪk] [θriː] ['æplz] ['roʊstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sindəz] .
their faces were like three apples roasted in the cinders .
他们的 面孔 是 喜欢 三 苹果 烤 在 这 煤渣 .

他们的脸就像三颗在煤渣里烤熟的苹果。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][rægz][prəʊ'truːdid][boʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [dɜːrt][ðæn; ðən] [fleʃ] [ə'pɑːn]

From	their	rags	protruded	bones	which	had	more	dirt	than	flesh	upon
从	他们的	破布	突出	骨头	哪个	有	更多的	污垢	比	肉	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们衣衫褴褛，露出骨头，骨头上沾满了污垢，肉却很少。

[ðer; ðər]['neɪkɪd] [fiːt] ['endɪd] [ɪn] ['fleʃləs] [toʊz][ʌv; əv] [ɪ'mɑːdərət] [leŋkθ; leŋθ] , [laɪk][ðə; ðɪ][boʊnz]

Their	naked	feet	ended	in	fleshless	toes	of	immoderate	length	,	like	the	bones
他们的	裸	脚	结束	在	无肉的	脚趾	的	过分	长度	,	喜欢	这	骨头

[ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] - [teɪl] .

of	an	ox	-	tail	.
的	一个	牛	-	尾巴	.

他们赤裸的双脚末端是过长的、没有肉的脚趾，就像牛尾巴的骨头一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðeɪ] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː]

As	soon	as	they	saw	him	approaching	they	smiled	upon	him	and	threw
作为	很快	作为	他们	锯	他	接近	他们	微笑	之上	他	和	扔

[hɪm; ɪm] ['kɪsɪz] ;

him	kisses	;
他	吻	;

他们一看到他走近，就对他微笑，并向他抛飞吻；

[ðeɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] , [ðer; ðər] [lʌv] , [ðer; ðər][pet]

they	stopped	him	on	his	way	,	calling	him	their	darling	,	their	love	,	their	pet
他们	停止	他	在	他的	方式	,	呼叫	他	他们的	亲爱的	,	他们的	爱	,	他们的	宠物

,

,

,

他们拦住他，叫他他们的宝贝、他们的爱人、他们的宠物。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ,

and	covered	him	with	caresses	which	he	was	powerless	to	evade	,
和	涵盖	他	和	爱抚	哪个	他	曾是	无力	到	逃避	,

她用爱抚覆盖着他，他无力躲避。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

for	the	moment	he	made	a	movement	to	escape	,
为了	这	片刻	他	制成	一个	移动	到	逃脱	,

他趁机试图逃跑。

[ðeɪ] [dʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [klɔːz] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɪŋgərz] .

they	dug	into	his	flesh	the	sharp	claws	at	the	tips	of	their	fingers	.
他们	挖	进入	他的	肉	这	锋利的	爪子	在	这	尖端	的	他们的	手指	.

它们用指尖锋利的爪子深深地抓进他的血肉里。

“ ['iznt] [hiː; hi] ['hænsəm] ?

“	Isn't	he	handsome	?
“	不是	他	英俊的	?

“他是不是很帅？”

['iznt] [hiː; hi] ['lʌvli] ?

Isn't	he	lovely	?
不是	他	迷人的	?

他是不是很漂亮?

” [ðeɪ] [said] .

”	they	sighed	.
”	他们	叹了口气	.

他们叹了口气。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [reɪvd] [ɑːn] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

For	some	time	they	raved	on	,	begging	him	to	love	them	.
为了	一些	时间	他们	赞不绝口	在	,	乞讨	他	到	爱	他们	.

他们不停地恳求他爱他们。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [raʊz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

Then	,	seeing	they	could	not	rouse	his	senses	,	which	were	frozen	with	horror	,
然后	,	看到	他们	可以	不是	唤醒	他的	感官	,	哪个	是	冷冻	和	恐怖	,

然后，见他们无法唤醒他因恐惧而麻木的感官，

[ðeɪ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'bjuːs] , ['hæmərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [steɪvz] ,

they	covered	him	with	abuse	,	hammered	him	with	their	staves	,
他们	涵盖	他	和	虐待	,	锤击	他	和	他们的	杖	,

他们辱骂他，用棍棒殴打他，

[θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][trɑːd][hɪm; ɪm] [ˌʌndər'fʊt] .

threw	him	on	the	ground	and	trod	him	underfoot	.
扔	他	在	这	地面	和	践踏	他	脚下	.

把他扔到地上，然后踩在脚下。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [krʌʃt] , ['broʊkən] , ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['krɪpld] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

Then	,	when	he	was	crushed	,	broken	,	aching	,	and	crippled	in	every	limb	,
然后	,	什么时候	他	曾是	碎	,	破碎的	,	疼痛	,	和	残疾的	在	每一个	肢	,

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

the	youngest	,
这	最小的	,

然后，当他被彻底击垮、支离破碎、浑身疼痛、四肢残废时，最小的那个

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

who	was	at	least	eighty	years	of	age	,
WHO	曾是	在	至少	八十	年	的	年龄	,

他当时至少有八十岁了，

[skwɔtid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː] ['ɪnfəməs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

squatted	upon	him	and	treated	him	in	a	manner	too	infamous	to	describe	.
蹲着	之上	他	和	治疗	他	在	一个	方式	也	臭名昭著的	到	描述	.

他们蹲在他身上，对他进行了不堪入目的对待。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] ; [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

He	was	almost	suffocated	;	immediately	afterwards	the	other	two	,	taking	the
他	曾是	几乎	窒息	;	立即地	然后	这	其他	二	,	采取	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

place	of	the	first	,
地方	的	这	第一的	,

他几乎窒息而死；紧接着，另外两人接替了第一个人的位置。

['triːtɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

treated	the	unfortunate	gentleman	in	the	same	way	.
治疗	这	不幸	绅士	在	这	相同的	方式	.

对那位不幸的先生也采取了同样的做法。

['faɪnəli] [ɔːl] [θriː] [meɪd] [ɔːf] , [sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] : “ [gʊd] [naɪt] , [en'dɪmiən] ! ”

Finally	all	three	made	off	,	saluting	him	with	:	“	Good	night	,	Endymion	!	”
最后	全部	三	制成	离开	,	敬礼	他	和	:	“	好的	夜晚	,	恩底弥翁	!	”

最后三人扬长而去，临走前向他道别：“晚安，恩底弥翁！”

“ [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][nekst] ['miːtɪŋ] , [ə'doʊnɪs] ! ”

“	To	our	next	meeting	,	Adonis	!	”
“	到	我们的	下一个	会议	,	阿多尼斯	!	”

“期待下次再见，阿多尼斯！”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [nɑːr'sɪsəs] ! ” [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [swuːnɪŋ] .

“	Good	-	bye	,	beautiful	Narcissus	!	”	and	left	him	swooning	.
“	好的	-	再见	,	美丽的	纳西索斯	！	”	和	左边	他	晕倒	.

“再见了，美丽的纳西索斯！”说完便离开了，留下他神魂颠倒。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ə; eɪ] [toʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ]

When	he	came	back	to	his	senses	,	a	toad	near	him	was	whistling
什么时候	他	来了	后退	到	他的	感官	,	一个	蟾蜍	靠近	他	曾是	吹口哨

[dɪ'lɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ] [fluːt] ,

deliciously	like	a	flute	,
美味	喜欢	一个	长笛	,

当他回过神来时，他身边的一只蟾蜍正发出悦耳动听的笛声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [muːn] .

and	a	cloud	of	mosquitoes	were	dancing	before	the	moon	.
和	一个	云	的	蚊子	是	跳舞	前	这	月亮	.

一群蚊子在月亮前跳舞。

[hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['limpiŋli] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

He	rose	with	great	difficulty	and	limpingly	pursued	his	journey	.
他	玫瑰	和	伟大的	困难	和	跛行	追击	他的	旅行	.

他费力地站了起来，一瘸一拐地继续他的旅程。

[wʌns] [ə'gen] [mə'sjɜːr] [diː] - [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] , ['mistrisiz]

Once	again	Monsieur	de	Boulingrin	had	failed	to	recognize	the	fairies	,	mistresses
一次	再次	先生	德	-	有	失败的	到	认出	这	仙女	,	情妇们

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['destiniz] [ʌv; əv] [men] .

of	the	destinies	of	men	.
的	这	命运	的	男人	.

布林格林先生又一次没能认出仙女，她们是人类命运的主宰。

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] .

The	Duchess	of	Cicogne	awaited	him	impatiently	.
这	公爵夫人	的	-	等待中	他	不耐烦地	.

西科涅公爵夫人焦急地等待着他。

“ [juː; jʊ] [kʌm] ['veri] [leɪt] , [maɪ] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	come	very	late	,	my	friend	,	”	she	said	.
“	你	来	非常	晚的	,	我的	朋友	,	”	她	说	.

“朋友，你来得太晚了，”她说。

[hiː; hi] ['ænsər] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv]

He	answered	,	as	he	kissed	her	fingers	,	that	it	was	very	kind	of
他	回答	,	作为	他	亲吻	她	手指	,	那	它	曾是	非常	种类	的

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

her	to	reproach	him	.
她	到	责备	他	.

他一边亲吻她的手指，一边回答说，她责备他真是太好了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ʌn'wel] .

His	excuse	was	that	he	had	been	somewhat	unwell	.
他的	原谅	曾是	那	他	有	到过	有些	不适	.

他的解释是自己身体有些不舒服。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] .

“	Boulingrin	,	”	she	said	,	“	sit	down	there	.
“	-	,	”	她	说	,	“	坐	向下	那里	.

“布林格林，”她说，“坐到那边去。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kən'faidid][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [ək'sept] [frʌm; frəm]

”	And	she	confided	to	him	that	she	would	be	very	happy	to	accept	from
”	和	她	坦白	到	他	那	她	会	是	非常	快乐的	到	接受	从

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,

the	royal	treasury	a	present	of	two	thousand	crowns	,
这	皇家	财政部	一个	展示	的	二	千	皇冠	,

她向他透露，她非常乐意接受国库赠予的两千克朗。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv] [feɪt] ,

as	a	fitting	compensation	for	the	unkindness	of	fate	,
作为	一个	配件	赔偿	为了	这	不友善	的	命运	,

作为对命运不公的恰当补偿，

['feroʊ] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [bɪn] ['terəbli] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

faro	having	for	the	last	six	months	been	terribly	against	her	.
法罗	拥有	为了	这	最后的	六	几个月	到过	可怕	反对	她	.

在过去的六个月里，法罗一直对她非常不利。

[ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] ,

Informed	that	the	matter	was	urgent	,
知情的	那	这	事情	曾是	紧迫的	,

得知此事紧急后，

- [roʊt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] - [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]

Boulingrin	wrote	immediately	to	Monsieur	de	La	Rochecoupée	to	ask	for	the
-	写道	立即地	到	先生	德	拉	-	到	问	为了	这

['nesəseri] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

necessary	sum	of	money	.
必要的	和	的	钱	.

布林格林立即写信给拉罗什库佩先生，请求提供所需的款项。

“ [lɑː] - [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	La	Rochecoupée	will	be	delighted	to	obtain	it	for	you	,	”	he	said	.
“	拉	-	将要	是	高兴极了	到	获得	它	为了	你	,	”	他	说	.

“La Rochecoupée 很乐意为您找到它，”他说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['helpf(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

“	He	is	a	helpful	person	and	takes	pleasure	in	serving	his	friends	.
“	他	是	一个	有帮助	人	和	需要	乐趣	在	服务	他的	朋友们	.

“他乐于助人，喜欢为朋友服务。”

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌn] [pə'siːvz] ['greɪtər] ['tæləntsðæn; ðən][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [siːn]

I	may	add	that	in	him	one	perceives	greater	talents	than	are	commonly	seen
我	可能	添加	那	在	他	一	感知	更大的	天赋	比	是	通常	已见

[ɪn][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv]['prɪnsəz] .

in	the	favourites	of	Princes	.
在	这	收藏夹	的	王子们	.

我还要补充一点，在他身上，人们能感受到比王子宠臣们通常所展现出的更卓越的才能。

[hiː; hi][hæz; həz] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn]

He	has	taste	,	and	a	head	for	business	;	but	he	is	lacking	in
他	有	品尝	,	和	一个	头	为了	商业	;	但	他	是	缺乏	在

[fə'lɑːsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

他很有品味，也很有商业头脑；但他缺乏哲学素养。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['fɛəriz] , [ri'laiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] — — ”

He	believes	in	fairies	,	relying	on	his	senses	—	—	”
他	相信	在	仙女	,	依靠	在	他的	感官	—	—	”

他相信仙女的存在，凭借的是自己的感官——”

“ - , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , “ [juː; jʊ] [stɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːm] - [kæt] .

| | | |

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spɪnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [huː] [dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz]
“ I am spinning , my dear child , ” replied the old woman , who did not recognize
“ 我 是 旋转 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 回复 这 老的 女士 , WHO 做过 不是 认出
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“我在纺纱，我亲爱的孩子，”老妇人回答道，老妇人并没有认出她。

“ [ɑː] , [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
“ Ah , how pretty it looks , ” replied the Princess .
“ 啊 , 如何 漂亮的 它 看起来 , ” 回复 这 公主 .

“啊，看起来真漂亮，”公主回答道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How do you do it ?
“ 如何 做 你 做 它 ?

“你是怎么做到的？”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] .
Give it to me , that I may see if I can do it as well .
给 它 到 我 , 那 我 可能 看 如果 我 能 做 它 作为 出色地 .

给我，让我看看我能不能也做到。

” [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [prɪkt] [hɜːr; hər][hænd]
” No sooner had she picked up the spindle , than she pricked her hand
” 不 很快 有 她 挑选 向上 这 主轴 , 比 她 刺痛 她 手
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

她刚拿起纺锤，就被它扎破了手。

[ænd; ənd] [fel] [swuːnɪŋ] . { * } [kɪŋ] [kloʊʃ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [dɪ'kriː]
and fell swooning . { * } King Cloche , when he heard that the fairies ' decree
和 跌倒 晕倒 . { * } 国王 钟形罩 , 什么时候 他 听到 那 这 仙女 - 法令
[hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
had been accomplished ,
有 到过 完成 ,

然后昏厥过去。{*} 克洛什国王听说仙女们的旨意已经实现，

['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['tʃeɪmbər] ,
ordered that the sleeping Princess should be placed in the Blue Chamber ,
订购 那 这 睡眠 公主 应该 是 放置 在 这 蓝色的 商会 ,

下令将沉睡的公主安置在蓝色房间里。

[ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['æʒər] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .
on a bed of azure embroidered with silver .
在 一个 床 的 蔚蓝 绣花 和 银 .

在饰有银色刺绣的蔚蓝色床单上。

[ʃɑːkt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] ,
Shocked , and full of consternation , the courtiers made ready to weep ,
震惊 , 和 满的 的 惊愕 , 这 朝臣 制成 准备好 到 哭泣 ,
['præktɪst] ['saɪɪŋ] ,
practised sighing ,
已实践 叹息 ,

震惊不已，惊愕万分，朝臣们有的准备哭泣，有的练习叹息。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
and assumed an expression of deep affliction .
和 假定 一个 表达 的 深的 痛苦 .

并表现出深深的悲痛之情。

[in'tri:gz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]

Intrigues	**were**	**formed**	**in**	**every**	**direction**	**;**	**it**	**was**	**reported**	**that**	**the**	**King**
阴谋	是	形成	在	每一个	方向	;	它	曾是	据报道	那	这	国王

[hæd; həd] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] ['ministəz] .

had	**discharged**	**his**	**Ministers**	**.**
有	出院	他的	部长们	.

阴谋诡计四起；据说国王已经解散了他的大臣们。

[ðə; ði] ['blækɪst] ['kæləmni:z] [wɜ:r; wər] [hætʃt] .

The	**blackest**	**calumnies**	**were**	**hatched**	**.**
这	最黑的	诽谤	是	孵化	.

最恶毒的诽谤已经滋生。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʌk][di:][lɑ:] - [hæd; həd] [kən'kɔktid] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [tu:; tə]

It	**was**	**said**	**that**	**the**	**Duc**	**de**	**La**	**Rochecoupée**	**had**	**concocted**	**a**	**draught**	**to**
它	曾是	说	那	这	杜克	德	拉	-	有	捏造的	一个	草稿	到

[send][ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə] [sli:p] ,

send	**the**	**Princess**	**to**	**sleep**	**,**
发送	这	公主	到	睡觉	,

据说拉罗什库佩公爵调制了一种药剂，让公主昏睡过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [di:] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] .

and	**that**	**Monsieur**	**de**	**Boulingrin**	**was**	**his**	**accomplice**	**.**
和	那	先生	德	-	曾是	他的	同案犯	.

而布林格林先生是他的同伙。

* [kɔnt] [di:]['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt] , - - [lə'feɪvɜ] , [pi:] . - - -

*****	**Contes**	**de**	**Perrault**	**,**	**édition**	**Aadré**	**Lefevre**	**,**	**p**	**.**	**86**	**-**	**108**
*	内容	德	佩罗	,	-	-	勒费弗尔	,	p	.	-	-	-

* Contes de Perrault，Aadré Lefevre 版，第 14 页86-108

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [klaɪmd] [ðə; ði]['si:krət] ['sterkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

The	**Duchess**	**of**	**Cicogne**	**climbed**	**the**	**secret**	**staircase**	**to**	**the**	**chambers**	**of**	**her**
这	公爵夫人	的	-	攀登	这	秘密	楼梯	到	这	房间	的	她

[oʊld] [frend] ,

old	**friend**	**,**
老的	朋友	,

西科涅公爵夫人沿着秘密楼梯爬进了她老朋友的房间。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp] , ['smaɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [lɑ:] [fi'ɑnseɪ]

whom	**she**	**found**	**in**	**his**	**night**	**-**	**cap**	**,**	**smiling**	**,**	**for**	**he**	**was**	**reading**	**La**	**Fiancée**
谁	她	成立	在	他的	夜晚	-	帽	,	微笑	,	为了	他	曾是	阅读	拉	未婚妻

[di:'ju] [rwɑ:] [di:] ['gɑ:rb] .

du	**roi**	**de**	**Garbe**	**.**
杜	投资回报率	德	加尔贝	.

她发现他戴着睡帽，面带微笑，因为他正在读《加尔贝国王的未婚妻》。

- [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] ,

Cicogne	**told**	**him**	**the**	**news**	**,**
-	讲述	他	这	消息	,

西科涅把这个消息告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [blu:] [bed][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['leθərdʒi] .

and	**how**	**the**	**Princess**	**was**	**lying**	**on**	**a**	**blue**	**bed**	**in**	**a**	**state**	**of**	**lethargy**	**.**
和	如何	这	公主	曾是	说谎	在	一个	蓝色的	床	在	一个	状态	的	昏睡	.

公主无精打采地躺在蓝色的床上。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

The	**Secretary**	**of**	**State**	**listened**	**attentively**	**.**
这	秘书	的	状态	听着	认真地	.

国务卿认真地听着。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] , [aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,

“	You	do	not	believe	,	I	hope	,	my	dear	friend	,
”	你	做	不是	相信	,	我	希望	,	我的	亲爱的	朋友	,

“我希望你不会相信，我亲爱的朋友，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

that	the	fairies	have	anything	to	do	with	it	?
那	这	仙女	有	任何事物	到	做	和	它	?

这件事和仙女们有关吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] , [ɔːl'ðoʊ] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

For	he	did	not	believe	in	fairies	,	although	three	of	them	,	ancient	and
为了	他	做过	不是	相信	在	仙女	,	虽然	三	的	他们	,	古老的	和

['venərəb(ə)l] ,

venerable	,
可敬	,

因为他不相信仙女的存在，尽管有三个古老而受人尊敬的仙女，

[hæd; həd] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪvz] ,

had	overpowered	him	with	their	love	and	their	staves	,
有	实力悬殊	他	和	他们的	爱	和	他们的	杖	,

他们用爱和权杖征服了他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drentʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['lɪkwɪd] ,

and	had	drenched	him	to	the	skin	in	a	disgusting	liquid	,
和	有	湿透了	他	到	这	皮肤	在	一个	令人作呕	液体	,

他全身都被一种令人作呕的液体浸透了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	order	to	prove	their	existence	to	him	.
在	命令	到	证明	他们的	存在	到	他	.

为了向他证明他们的存在。

[ðə; ði]['diːfekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['meθəd] [pər'suːd] [baɪ] [ðiːz] ['leɪdiz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

The	defect	of	the	experimental	method	pursued	by	these	ladies	is	that	the
这	缺点	的	这	实验	方法	追击	经过	这些	女士们	是	那	这

[ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ,

experiment	was	addressed	to	the	senses	,
实验	曾是	已解决	到	这	感官	,

这些女士所采用的实验方法的缺陷在于，实验是针对感官的。

[huːz] ['testɪmoʊni][wʌn][kæn; kən]['ɔːlweɪz] ['tʃælɪndʒ] .

whose	testimony	one	can	always	challenge	.
谁	见证	一	能	总是	挑战	.

任何人的证词都可能受到质疑。

“ [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

“	The	fairies	have	had	everything	to	do	with	it	!
”	这	仙女	有	有	一切	到	做	和	它	!

“这一切都与仙女们有关！”

” [kraɪd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

”	cried	the	Duchess	.
”	哭	这	公爵夫人	.

“公爵夫人喊道。”

“ [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['æksɪdənt] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]
“ The 这 Princess's 公主的 accident 事故 may 可能 have 有 the 这 most 最多 unfortunate 不幸 results 结果 for 为了 you 你 and 和
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for 为了 me 我 . .

“公主的意外可能会给你我带来非常不幸的后果。”

['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] ,
People 人们 will 将要 not 不是 fail 失败 to 到 attribute 属性 it 它 to 到 the 这 incapacity 无能力 of 的 the 这 Ministers 部长们 , ,

人们一定会将此归咎于部长们的无能。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [tuː; tə][ðer; ðər] [mə'levələns] .
and 和 possibly 可能 to 到 their 他们的 malevolence 恶意 . .

也可能出于他们的恶意。

[kæn; kən][wʌn] [tel] [haʊ] [fɑːr] ['kæləmni] [meɪ] [riːtʃ] ?
Can 能 one 一 tell 告诉 how 如何 far 远的 calumny 诽谤 may 可能 reach 抵达 ? ?

诽谤究竟会蔓延多远，我们能预料到吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['nɪgɚdliːnəs] .
You 你 are 是 already 已经 accused 被告 of 的 niggardliness 吝啬 . .

你已经被指责吝啬了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [sed] , [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ɑːn][maɪ][əd'vaɪs] ,
According 根据 to 到 what 什么 is 是 being 存在 said 说 , , you 你 refused 拒绝 , , on 在 my 我的 advice 建议 , ,

根据目前的说法，你拒绝了我的建议。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['wɔːdəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['prɪnses] .
to 到 pay 支付 for 为了 warders 狱警 for 为了 the 这 young 年轻的 and 和 unfortunate 不幸 Princess 公主 . .

支付看守年轻不幸的公主的看守费用。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ruːmər] [ʌv; əv] [blæk] ['mædʒɪk] , [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] ['spɛlz] .
Worse 更糟 than 比 that 那 , , there 那里 are 是 rumours 谣言 of 的 black 黑色的 magic 魔法 , , of 的 casting 铸件 spells 咒语 . .

更糟糕的是，还有关于黑魔法和施咒的传闻。

[ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .
The 这 storm 风暴 has 有 got 得到 to 到 be 是 faced 面对 . .

必须直面这场风暴。

[ʃoʊ] [jɔːr'self] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] ! ”
Show 展示 yourself 你自己 , , or 或者 you 你 are 是 lost 丢失的 ! ! ”

现身吧，否则你就完了!

“ ['kæləmni] , ” [sed] - , “ [ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
“ Calumny 诽谤 , , ” said 说 Boulingrin - , , “ is 是 the 这 curse 诅咒 of 的 this 这 world 世界 . .

布林格林说：“诽谤是这个世界的诅咒。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][men] .
It 它 has 有 killed 被杀 the 这 greatest 最 of 的 men 男人 . .

它夺走了最伟大的人的生命。

[huː'evər] ['ɑːnɪstli] [səːvz] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]

Whoever	**honestly**	**serves**	**his**	**King**	**must**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**pay**	**tribute**	**to**
谁	诚实地	服务	他的	国王	必须	制作	向上	他的	头脑	到	支付	贡	到

[ðæt] ['krɔːlɪŋ] ,

that	**crawling**	**,**
那	爬行	,

凡是真心实意侍奉国王的人，都必须下定决心向那个卑躬屈膝的家伙纳贡。

['flaɪɪŋ] ['hɔːrər] . ”

flying	**horror**	**.**	**”**
飞行	恐怖	.	”

“飞行的恐怖生物。”

“ - , ” [sed] - , “ [get] [drest] .

“	**Boulingrin**	**,**	**”**	**said**	**Cicogne**	**,**	**“**	**get**	**dressed**	**.**
“	-	,	”	说	-	,	“	得到	穿着	.

“布林格林，”西科涅说，“穿好衣服。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bed] -

”	**And**	**she**	**snatched**	**off**	**his**	**night**	**-**	**cap**	**,**	**and**	**threw**	**it**	**down**	**by**	**the**	**bed**	**-**
”	和	她	抢夺	离开	他的	夜晚	-	帽	,	和	扔	它	向下	经过	这	床	-

[saɪd] .

side	**.**
边	.

“她一把扯下他的睡帽，扔到床边。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ]

A	**few**	**minutes**	**later**	**they**	**were**	**in**	**the**	**antechamber**	**of**	**the**	**apartment**	**in**	**which**
一个	很少	分钟	之后	他们	是	在	这	前厅	的	这	公寓	在	哪个

[ɔː'rɔː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

Aurore	**was**	**sleeping**	**,**
奥罗拉	曾是	睡眠	,

几分钟后，他们来到了奥罗拉睡觉的公寓前厅。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

and	**seating**	**themselves**	**on**	**a**	**bench**	**they**	**waited**	**to**	**be**	**introduced**	**.**
和	座位	他们自己	在	一个	长椅	他们	等待	到	是	介绍	.

他们坐在长椅上，等待被介绍。

[naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

Now	**at**	**the**	**news**	**that**	**the**	**decree**	**of**	**the**	**Fates**	**had**	**been**	**accomplished**	**,**
现在	在	这	消息	那	这	法令	的	这	命运	有	到过	完成	,

如今，得知命运的旨意已经实现，

[ðə; ði] ['feri] ['vɪviːən] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['gɑːdmʌðər] , [rɪ'per] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [oʊ]

the	**fairy**	**Vivien**	**,**	**one**	**of**	**the**	**Princess's**	**godmothers**	**,**	**repaired**	**in**	**great**	**haste**	**to**	**Eaux**
这	仙女	薇薇安	,	一	的	这	公主的	教母	,	已修复	在	伟大的	匆忙	到	水

- ['pəːdjuː, pəː'djuː] ,

-	**Perdues**	**,**
-	珀杜斯	,

仙女薇薇安是公主的教母之一，她匆匆赶往失落湖。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [hɜːr; hər] [gɑːd] - ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔːrt]

and	**in**	**order**	**that**	**when**	**she**	**awoke**	**her**	**god**	**-**	**daughter**	**should**	**have**	**a**	**Court**
和	在	命令	那	什么时候	她	醒来	她	上帝	-	女儿	应该	有	一个	法庭

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rɪŋ] .

she	**touched**	**every**	**one**	**in**	**the**	**castle**	**with**	**her**	**ring**	**.**
她	感动	每一个	一	在	这	城堡	和	她	戒指	.

为了让她的教女醒来时能拥有一个宫廷，她用戒指触摸了城堡里的每一个人。

“ ['gʌvənɪsiz] , [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] , ['nəublmən] , ['ɑ:fəsərz] ,
“ **Governesses , maids of honour , women of the bedchamber , noblemen , officers ,**
“ 家庭教师 , 女佣 的 荣誉 , 女性 的 这 卧室 , 贵族 , 警官 ,
[grumz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
grooms of the chamber ,
新郎 的 这 房间 ,

“女家庭教师、侍女、寝宫女侍、贵族、军官、侍从，

[kʊks] , ['skʌljənz] , ['mesindʒəz] , [gɑ:rdz] , ['bi:dl] , ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['fʊtmən] ; [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsoʊ]
cooks , scullions , messengers , guards , beadles , pages , and footmen ; she also
厨师 , 厨房帮工 , 信使 , 守卫 , 珠子 , 页面 , 和 侍从 ; 她 还
[tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['steiblz] ,
touched the horses in the stables ,
感动 这 马匹 在 这 马厩 ,

她抚摸了厨师、杂役、信使、卫兵、执事、侍童和男仆；她还触摸了马厩里的马匹。

[ðə; ði] [grumz] , [ðə; ði] [greɪt] ['mæstɪfs] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [pu:f] , [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [læp]
the grooms , the great mastiffs in the yard , and little Pouffe , the Princess's lap
这 新郎 , 这 伟大的 獒犬 在 这 院子 , 和 小的 蒲团 , 这 公主的 膝
- [dɔ:g] ,
- dog ,
- 狗 ,

马夫们、院子里的大獒犬们，还有公主的宠物犬小普夫。

[wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [bed] .
which lay near her upon her bed .
哪个 躺 靠近 她 之上 她 床 .

它就放在她床边。

[ðə; ði] ['veri] [spits] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fezənts] [ænd; ənd] ['pɑ:rtrɪdʒ] ,
The very spits in front of the fire , loaded with pheasants and partridges ,
这 非常 吐痰 在 正面 的 这 火 , 已加载 和 野鸡 和 鹧鸪 ,
[went] [tu:; tə] [sli:p] . ” { * }
went to sleep . ” { * }
去 到 睡觉 . ” { * }

火堆前的烤肉架，上面挂满了野鸡和鹧鸪，都睡着了。”{*}

* [kɔnt] [di:] ['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt] , - - [lə'feɪvɜ] , [pi:] . -
*** Contes de Perrault , édition Aadré Lefevre , p . 87**
* 内容 德 佩罗 , - - 勒费弗尔 , p . -

* Contes de Perrault，Aadré Lefevre 版，第 14 页87

['mi:nwaɪl] , - [ænd; ənd] - ['weɪtɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [bentʃ] .
Meanwhile , Cicogne and Boulingrin waited side by side upon their bench .
同时 , - 和 - 等待 边 经过 边 之上 他们的 长椅 .

与此同时，西科涅和布林格林并排坐在长椅上等候。

“ - , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊld] ['frɛndz] [ɪr] ,
“ Boulingrin , ” whispered the Duchess in her old friend's ear ,
“ - , ” 低声说道 这 公爵夫人 在 她 老的 朋友们 耳朵 ,

“布林格林，”公爵夫人轻声在老朋友耳边说道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ?
“ does it not seem to you that there is something suspicious in this business ?
“ 做 它 不是 似乎 到 你 那 那里 是 某物 可疑的 在 这 商业 ?

“你不觉得这笔生意有什么可疑之处吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [sə'spekt] [æn; ən] [ɪn'triːg] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðərz] [tuː; tə][get][ðə; ði]

Don't	you	suspect	an	intrigue	on	the	part	of	the	King's	brothers	to	get	the
不	你	怀疑	一个	阴谋	在	这	部分	的	这	国王学院	兄弟	到	得到	这

[pʊr] [mæn][tuː; tə]['æbdɪkeɪt] ?

poor	man	to	abdicate	?
贫穷的	男人	到	放弃	?

你不怀疑国王的兄弟们在密谋让这个可怜的国王退位吗?

[hiː; hi][ɪz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] .

He	is	well	known	as	a	good	father	.
他	是	出色地	已知	作为	一个	好的	父亲	.

他是一位众所周知的好父亲。

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [dɪ'sper] . ”

They	may	well	have	wished	to	throw	him	into	despair	.	”
他们	可能	出色地	有	希望	到	扔	他	进入	绝望	.	”

他们很可能希望让他陷入绝望。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

“	It	is	possible	,	”	answered	the	Secretary	of	State	.
“	它	是	可能的	,	”	回答	这	秘书	的	状态	.

“有可能,”国务卿回答道。

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .

“	In	any	case	the	fairies	have	nothing	whatever	to	do	with	the	matter	.
“	在	任何	案件	这	仙女	有	没有什么	任何	到	做	和	这	事情	.

“总之，这件事和仙女们没有任何关系。”

['oʊnli][oʊld] ['kʌntri,wumən] [kæn; kən] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðiːz] [kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːriz] . ”

Only	old	countrywomen	can	still	believe	these	cock	-	and	-	bull	stories	.	”
仅有的	老的	乡下妇女	能	仍然	相信	这些	公鸡	-	和	-	公牛	故事	.	”

只有老乡下女人才会相信这些荒诞不经的故事。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , - , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

“	Be	quiet	,	Boulingrin	,	”	said	the	Duchess	.
“	是	安静的	,	-	,	”	说	这	公爵夫人	.

“安静点，布朗格林,”公爵夫人说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['heɪtfl] [æz; əz][ə; eɪ]['skeptɪk] .

“	There	is	nothing	so	hateful	as	a	sceptic	.
“	那里	是	没有什么	所以	可恶	作为	一个	怀疑论者	.

“世上最令人憎恶的就是怀疑论者。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['pɜːrs(ə)n] [huː] [lɑːfs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [sɪm'plɪsəti] .

He	is	an	impertinent	person	who	laughs	at	our	simplicity	.
他	是	一个	无礼	人	WHO	笑声	在	我们的	简单	.

他是个无礼的人，嘲笑我们的单纯。

[aɪ] [dɪ'test] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ,

I	detest	strong	-	minded	people	;	I	believe	what	I	ought	to	believe	;	but	in	this	particular	case	,
我	厌恶	强的	-	有思想	人们	;	我	相信	什么	我	应该	到	相信	;	但	在	这	特别的	案件	,

我厌恶固执己见的人；我相信我应该相信的；但在这个特殊情况下，

[aɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ][dɑːrk] [ɪn'triːg] .

I	suspect	a	dark	intrigue	.
我	怀疑	一个	黑暗的	阴谋	.

我怀疑背后有不可告人的阴谋。

” [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] - [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['feri] ['vɪviːən] [tʌtʃt] [ðem; ðəm]
” **At** **the** **moment** **when** **Cicogne** **spoke** **these** **words** **,** **the** **fairy** **Vivien** **touched** **them**
” 在 这 片刻 什么时候 - 辐 这些 字 , 这 仙女 薇薇安 感动 他们
[bəuθ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪŋ] ,
both **with** **her** **ring** **,**
两个都 和 她 戒指 ,

“就在西科涅说出这些话的时候，仙女薇薇安用她的戒指碰了碰他们俩。”

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
and **sent** **them** **to** **sleep** **like** **the** **rest** **.**
和 发送 他们 到 睡觉 喜欢 这 休息 .

然后像其他人一样，让他们睡着了。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər] [gruː] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːrk] [sʌtʃ] [æn; ən]
IN **a** **quarter** **of** **an** **hour** **there** **grew** **all** **round** **about** **the** **park** **such** **an**
在 一个 四分之一 的 一个 小时 那里 生长 全部 圆形的 关于 这 公园 这样的 一个
[ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [triːz] ,
immense **quantity** **of** **trees** **,**
巨大 数量 的 树木 ,

短短十五分钟内，公园周围就长出了大量的树木。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd]['braɪər] [ˌɪntər'lest] , - [ðæt] ['niːðər] [mæn][nɔːr]
large **and** **small** **,** **with** **thorns** **and** **briars** **interlaced** **,** **-** **that** **neither** **man** **nor**
大的 和 小的 , 和 荆棘 和 荆棘 交织 , - 那 两者都不 男人 也不
[biːst] [kʊd; kəd] [pæs] ;
beast **could** **pass** **;**
兽 可以 经过 ;

大小不一，荆棘丛生，人畜都无法通过；

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['taʊərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
so **that** **only** **the** **tops** **of** **the** **castle** **towers** **could** **be** **seen** **,**
所以 那 仅有的 这 最高额 的 这 城堡 塔楼 可以 是 已见 ,

因此只能看到城堡塔楼的顶部，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
and **these** **only** **from** **a** **long** **way** **off** **.**
和 这些 仅有的 从 一个 长的 方式 离开 .

而且这些都只是从很远的地方看到的。

{ * } [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] , ['fɪfti] , ['sɪksti] , ['eɪti] , ['naɪnti] ,
{ ***** **}** **Once** **,** **twice** **,** **thrice** **,** **fifty** **,** **sixty** **,** **eighty** **,** **ninety** **,**
{ * } 一次 , 两次 , 三次 , 五十 , 六十 , 八十 , 九十 ,

{*} 一次，两次，三次，五十，六十，八十，九十，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [dɪd][ˌjuə'reiniə][kloʊz][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] : [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
and **a** **hundred** **times** **did** **Urania** **close** **the** **circle** **of** **Time** **:** **the** **Sleeping**
和 一个 百 时代 做过 乌拉尼亚 关闭 这 圆圈 的 时间 : 这 睡眠
['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːrt] ,
Beauty **and** **her** **Court** **,**
美丽 和 她 法庭 ,

乌拉尼亚一百次地完成了时间的轮回：睡美人和她的宫廷。

[wɪð; wɪθ] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] , [stɪl] [slept] [ɑ:n]
with **Boulingrin** **beside** **the** **Duchess** **on** **the** **bench** **in** **the** **antechamber** **,** **still** **slept** **on**
和 - 旁 这 公爵夫人 在 这 长椅 在 这 前厅 , 仍然 睡着了 在
.
:
.

布林格林坐在前厅长椅上，与公爵夫人并肩而坐，仍然睡着了。

* [kɔnt] [di:]['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] , [pi:'pi:] . - - - .
***** **Contes** **de** **Perrault** **,** **pp** **.** **87** **-** **88** **.**
* 内容 德 佩罗 , pp . - - - .

* 佩罗故事，第 87-88 页。

['weðər] [wʌn][rɪ'gɑ:rd] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'ni:k] ['sʌbstəns] ,
Whether **one** **regard** **Time** **as** **a** **mode** **of** **the** **unique** **substance** **,**
无论 一 看待 时间 作为 一个 模式 的 这 独特的 物质 ,

无论人们将时间视为这种独特物质的一种形式，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['i:goʊ] ,
whether **it** **be** **defined** **as** **one** **of** **the** **forms** **of** **the** **conscious** **ego** **,**
无论 它 是 定义 作为 一 的 这 表格 的 这 有意识的 自我 ,

无论将其定义为意识自我的一种形式，

[ɔ:r][æn; ən]['æbstrækt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˌekstɜ:r'næləti] , [ɔ:r] ['weðər] [wʌn][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:]
or **an** **abstract** **phase** **of** **the** **immediate** **externality** **,** **or** **whether** **one** **regard** **it**
或者 一个 抽象的 阶段 的 这 即时 外部性 , 或者 无论 一 看待 它
['pjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:] ,
purely **as** **a** **law** **,**
纯粹 作为 一个 法律 ,

或者说是直接外部性的抽象阶段，或者说，无论人们是否将其纯粹视为一种规律，

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'greʃn] [ʌv; əv] [ri'æləti] ,
a **relation** **resulting** **from** **the** **progression** **of** **Reality** **,**
一个 关系 结果 从 这 进展 的 现实 ,

一种由现实发展而产生的关系，

[wi:; wi][kæn; kən][ə'fɜ:rm] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
we **can** **affirm** **that** **one** **hundred** **years** **is** **a** **certain** **space** **of** **time** **.**
我们 能 确认 那 一 百 年 是 一个 肯定 空间 的 时间 .

我们可以肯定，一百年是一个确定的时间跨度。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] , [ænd; ənd] [haʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
EVERY **one** **knows** **the** **end** **of** **the** **enchantment** **,** **and** **how** **,** **after** **a** **hundred**
每一个 一 知道 这 结尾 的 这 魅力 , 和 如何 , 后 一个 百
[tə'restriəl] ['saɪkəlz] ,
terrestrial **cycles** **,**
陆地 循环 ,

每个人都知道魔法的终结，以及在一百个地球周期之后，

[ə; eɪ] [prɪns] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊd] ,
a **prince** **favoured** **by** **the** **fairies** **penetrated** **the** **enchanted** **wood** **,**
一个 王子 受青睐 经过 这 仙女 渗透 这 迷人的 木头 ,

一位深受仙女喜爱的王子进入了魔法森林。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][bed] [wer] [slept] [ðə; ði] ['prɪnses] .
and **reached** **the** **bed** **where** **slept** **the** **Princess** **.**
和 达到 这 床 在哪里 睡着了 这 公主 .

然后走到公主睡觉的床边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] ['prɪnslɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd]

He	was	a	little	German	princeling	,	with	a	pretty	moustache	,	and
他	曾是	一个	小的	德语	太子	,	和	一个	漂亮的	胡子	,	和

['raʊndɪd] [hɪps] .

rounded	hips	.
圆润	臀部	.

他是个身材矮小的德国王子，留着漂亮的胡子，臀部圆润。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [fel] , [ɔːr] ['ræðər] [roʊz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,

As	soon	as	she	woke	up	,	she	fell	,	or	rather	rose	so	much	in	love	,
作为	很快	作为	她	觉醒	向上	,	她	跌倒	,	或者	相当	玫瑰	所以	很多	在	爱	,

她一醒来，就坠入了爱河，或者更确切地说，是迅速地坠入了爱河。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ˌprɪnsɪ'pæləti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [sed]

that	she	followed	him	to	his	little	principality	in	such	a	hurry	that	she	never	said
那	她	随后	他	到	他的	小的	公国	在	这样的	一个	匆忙	那	她	绝不	说

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ,

a	word	to	the	people	of	her	household	,
一个	单词	到	这	人们	的	她	家庭	,

她匆匆跟随他来到他的小领地，以至于没有跟家里人说一句话。

[huː] [hæd; həd] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

who	had	slept	with	her	for	a	hundred	years	.
WHO	有	睡着了	和	她	为了	一个	百	年	.

与她同寝一百年的人。

[hɜːr; hər][fɜːrst]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [tʌtʃt] [ˌðer'baɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]

Her	first	lady	-	in	-	waiting	was	quite	touched	thereby	,	and	exclaimed	with
她	第一的	女士	-	在	-	等待	曾是	相当	感动	从而	,	和	惊呼	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

admiration	:
钦佩	:

她的首席侍女深受感动，赞叹道：

“ [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [kɪŋz] .

“	I	recognize	the	blood	of	my	kings	.
“	我	认出	这	血	的	我的	国王	.

“我认得我君王的血脉。”

” - [woʊk] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [diː] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði]

”	Boulingrin	woke	up	beside	the	Duchess	de	Cicogne	at	the	same	time	as	the
”	-	觉醒	向上	旁	这	公爵夫人	德	-	在	这	相同的	时间	作为	这

['prɪnses] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] .

Princess	and	all	her	household	.
公主	和	全部	她	家庭	.

“布林格林醒来时，发现自己躺在西科涅公爵夫人身边，公主和她的所有家人也都在那里。”

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [sed] : “ - , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp]

As	he	rubbed	his	eyes	,	his	mistress	said	:	“	Boulingrin	,	you	have	been	asleep
作为	他	摩擦	他的	眼睛	,	他的	情妇	说	:	“	-	,	你	有	到过	睡着了

. ”

:	”
.	”

他揉了揉眼睛，情妇说：“布林格林，你睡着了。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [dɪr] ['leɪdi] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	,	dear	lady	,	not	at	all	.
“	不是	在	全部	,	亲爱的	女士	,	不是	在	全部	.

“完全不是，亲爱的女士，完全不是。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] .
" He spoke in good faith .
" 他 辐 在 好的 信仰 .

"他说话是出于好意。"

['hævɪŋ] [slept] [wɪ'ðaʊt] ['driːmiŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]
Having slept without dreaming for a hundred years , he did not know that he
拥有 睡着了 没有 做梦 为了 一个 百 年 , 他 做过 不是 知道 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] .
had been asleep .
有 到过 睡着了 .

他睡了一百年，没有做梦，所以不知道自己曾经睡过。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have been so little asleep , " he said ,
" 我 有 到过 所以 小的 睡着了 , " 他 说 ,

"我几乎没怎么睡过觉，"他说。

" [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'piːt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] . "
" that I can repeat what you said a minute ago . "
" 那 我 能 重复 什么 你 说 一个 分钟 前 . "

"我可以重复你刚才说的话。"

" [wel] , [wʌt] [dɪd] [aɪ] [seɪ] ? "
" Well , what did I say ? "
" 出色地 , 什么 做过 我 说 ? "

"嗯，我刚才说了什么？"

" [juː; jʊ] [sed] , - [aɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ɪn'triːg] . -
" You said , ' I suspect a dark intrigue . '
" 你 说 , - 我 怀疑 一个 黑暗的 阴谋 . -

"你说过，'我怀疑其中有不可告人的阴谋。'"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'woʊk] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] ;
" As soon as it awoke , the whole of the little Court was discharged ;
" 作为 很快 作为 它 醒来 , 这 所有的 的 这 小的 法庭 曾是 出院 ;

"小法庭一醒来，所有的人都出庭了；

['evri] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [fend] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
every one had to fend for himself as best he could .
每一个 一 有 到 挡 为了 他自己 作为 最好的 他 可以 .

每个人都只能尽力自力更生。

- [ænd; ənd] - [haɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['stuːərd] [æn; ən] [oʊld] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] -
Boulingrin and Cicogne hired from the castle steward an old seventeenth -
- 和 - 雇用 从 这 城堡 管家 一个 老的 第十七 -
['sentʃəri] [træp] [drɔːn] [baɪ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['veri] [eɪdʒd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [went]
century trap drawn by an animal which was already very aged before it went
世纪 陷阱 绘制 经过 一个 动物 哪个 曾是 已经 非常 老年人 前 它 去
[tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
to sleep for a hundred years ,
到 睡觉 为了 一个 百 年 ,

布林格林和西科涅从城堡管家那里租了一个十七世纪的旧陷阱，由一头在沉睡一百年前就已经非常年老的动物拉着。

[ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊ] - ['pəːdjuː, pəː'djuː] , [wer] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [treɪn]
and drove to the station of Eaux - Perdues , where they caught a train
和 驾驶 到 这 车站 的 水 - 珀杜斯 , 在哪里 他们 捕捉 一个 火车
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

然后他们开车前往欧佩尔杜火车站，在那里搭乘了一列火车，

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	two	hours	,	deposited	them	in	the	capital	of	the	country	.
在	二	小时	,	已存	他们	在	这	首都	的	这	国家	.

两小时内，将它们存入该国首都。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][sər'praɪz][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

Great	was	their	surprise	at	all	that	they	saw	and	heard	.
伟大的	曾是	他们的	惊喜	在	全部	那	他们	锯	和	听到	.

他们所见所闻令他们大吃一惊。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər]

But	by	the	end	of	a	quarter	of	an	hour	they	had	exhausted	their
但	经过	这	结尾	的	一个	四分之一	的	一个	小时	他们	有	筋疲力尽的	他们的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

但仅仅过了十五分钟，他们的惊讶之情就消失了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

and	nothing	surprised	them	any	more	.
和	没有什么	惊讶	他们	任何	更多的	.

他们再也没有什么能让他们感到惊讶了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , ['noʊbɑːdi] [tʊk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

As	for	themselves	,	nobody	took	the	slightest	interest	in	them	.
作为	为了	他们自己	,	无人	采取	这	丝毫	兴趣	在	他们	.

至于他们自己，没有人对他们表现出丝毫兴趣。

[ðer; ðər]['stɔːri][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Their	story	was	perfectly	incomprehensible	,	and	awakened	no	curiosity	,
他们的	故事	曾是	完美	难以理解	,	和	觉醒	不	好奇心	,

他们的故事完全令人费解，也丝毫没有引起人们的好奇心。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['ɑːbviəs] , [ɔːr] [tuː] ['dɪfɪkəlt]

for	our	minds	are	not	interested	in	anything	that	is	too	obvious	,	or	too	difficult
为了	我们的	思想	是	不是	感兴趣的	在	任何事物	那	是	也	明显的	,	或者	也	难的

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

因为我们的思维对过于显而易见或过于难以理解的事物不感兴趣。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] , - [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə] [wʌt] [hæd; həd]

As	one	may	well	believe	,	Boulingrin	had	not	the	remotest	idea	what	had
作为	一	可能	出色地	相信	,	-	有	不是	这	最远	主意	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

happened	to	him	.
发生	到	他	.

可以肯定的是，布朗格林丝毫不知道自己身上发生了什么事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] , [hiː; hi] ['ænsər] :

But	when	the	Duchess	said	that	it	was	not	natural	,	he	answered	:
但	什么时候	这	公爵夫人	说	那	它	曾是	不是	自然的	,	他	回答	:

但当公爵夫人说这不自然时，他回答说：

“ [dɪr] ['leɪdi] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [treɪnd] [ɪn] ['fɪzɪks] .

“	Dear	lady	,	allow	me	to	observe	that	you	have	been	badly	trained	in	physics	.
“	亲爱的	女士	,	允许	我	到	观察	那	你	有	到过	糟糕	受过训练	在	物理	.

“亲爱的女士，请允许我指出，您在物理学方面接受的训练并不充分。”

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

Nothing	exists	which	is	not	according	to	Nature	.
没有什么	存在	哪个	是	不是	根据	到	自然	.

世间万物皆遵循自然规律。

" [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['niːðər] [frendz] , [rɪ'leɪʃnz] , [nɔːr]['prɑːpərti] .

"	There	remained	to	them	neither	friends	,	relations	,	nor	property	.
"	那里	剩余	到	他们	两者都不	朋友们	,	关系	,	也不	财产	.

"他们既没有朋友，也没有亲戚，更没有财产。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] .

They	could	not	identify	the	position	of	their	house	.
他们	可以	不是	确认	这	位置	的	他们的	房子	.

他们无法确定自己房子的位置。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]

With	the	little	money	they	had	they	bought	a	guitar	,	and	sang	in	the
和	这	小的	钱	他们	有	他们	买	一个	吉他	,	和	唱	在	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

他们用仅有的一点钱买了一把吉他，然后在街头唱歌。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] .

By	this	means	they	gained	sufficient	to	support	themselves	.
经过	这	方法	他们	获得	充足的	到	支持	他们自己	.

他们以此方式获得了足够的收入来维持生计。

[æt; ət] [naɪt] - [steɪkt] [æt; ət] [mə'nil] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] ,

At	night	Cicogne	staked	at	manille	,	in	the	inns	,
在	夜晚	-	已抵押	在	马尼拉	,	在	这	旅馆	,

夜里，西科涅在马尼拉的客栈里埋伏着。

[ðə; ði] ['kɔpəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [waɪl] - ,

the	coppers	that	had	been	thrown	her	during	the	day	,	while	Boulingrin	,
这	铜	那	有	到过	抛掷	她	期间	这	天	,	尽管	-	,

白天有人扔给她的铜币，而布朗格林，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][wɔːrm][waɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

with	a	bowl	of	warm	wine	in	front	of	him	,
和	一个	碗	的	温暖的	葡萄酒	在	正面	的	他	,

他面前放着一碗温热的葡萄酒，

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] .

explained	to	the	company	that	it	was	ridiculous	to	believe	in	fairies	.
解释	到	这	公司	那	它	曾是	荒谬的	到	相信	在	仙女	.

向公司解释说，相信有仙女是荒谬的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神